Venus® Supra

66039113/01 - 09/08

Venus® Supra

- (DE) Gebrauchsanweisung
- (GB) Instructions for use
- (FR) Mode d'emploi
- (ES) Instrucciones de uso
- (IT) Istruzioni per l'uso
- (PT) Instruções de utilização
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (SE) Bruksanvisning
- (DK) Brugervejledning
- (NO) Bruksanvisning
- (FI) Käyttöohjeet
- (GR) Οδηγίες Χρήσης
- (CZ) Návod k použití
- (HU) Használati utasítás
- (LV) Lietošanas instrukcija
- (LT) Naudojimo instrukcija
- (PL) Instrukcja obsługi

Heraeus

Heraeus Kulzer GmbH
Grüner Weg 11
63450 Hanau (Germany)

info.dent@heraeus.com
www.heraeus-kulzer.com

Made in Germany

Distributed in USA/Canada exclusively by:
Heraeus Kulzer, LLC
300 Heraeus Way
South Bend, IN 46614-2517
1-800-431-1785

CE 0197

Venus® Supra — Gebrauchsanweisung (DE)

Zusammensetzung
Die Polierer bestehen aus Silikon und mikrofeinem Diamantpulver.

Indikation
Die Diamantpolierer sind ideal zur Politur fertig ausgearbeiteter und finierter Komposit-Restaurationen.

Anwendung
Die zur Politur vorgesehene Restauration muss ordentlich ausgearbeitet und finiert sowie defektfrei und glatt sein. Die Instrumente sind vor dem Ansetzen an das Objekt auf Drehzahl zu bringen. Umdrehungszahlen bis max. 10.000 U/min. Beste Ergebnisse erzielen Sie bei einer Umdrehungszahl von ca. 7.500 U/min. Wasserspray ist erforderlich zur Wärmeabführung (Wassermenge mind. 50 ml/min.). Zur Vermeidung höherer Temperaturen sollte mit geringem Anpressdruck gearbeitet werden.
Die maximal zulässige Drehzahl darf nie überschritten werden. Die Polierer neigen bei Überschreitung der maximal zulässigen Drehzahl zu Schwingungen, die zur Zerstörung des Polierers, Verbiegung des Schafts und/oder zum Bruch des Instruments, d. h. zu einer Gefährdung für den Anwender, den Patienten oder Dritter führen können. Die Einhaltung des Drehzahlbereiches führt zu besten Arbeitsergebnissen. Verbogene bzw. nicht rund laufende Instrumente müssen unverzüglich aussortiert werden. Eine Schutzbrille ist grundsätzlich zu tragen. Atemschutz muss getragen werden, um kein Aerosol einzuatmen.
Die Heraeus Kulzer Diamantpolierer erfüllen die ISO Standards und können in kommerziell erhältlichen Hand- und Winkelstücken verwendet werden, die in einwandfreiem Zustand sein müssen. Die Diamantpolierer müssen sorgfältig und ohne Gewalt in die Hand- und Winkelstücke eingesteckt werden. Sie müssen so tief wie möglich axial eingespannt sein.

Warnhinweise
Das Nichtbeachten der maximal zulässigen Drehzahl führt zu einem erhöhten Sicherheitsrisiko. Bei unzureichender Wasserkühlung kann es zu irreversibler Schädigung des Zahnes und des umliegenden Gewebes kommen.
Vor dem erstmaligen Einsatz am Patienten müssen die Diamantpolierer desinfiziert und sterilisiert werden. Nach dem Einsatz im Mund müssen die Polierer unverzüglich desinfiziert werden. Anschließend muss eine Reinigung, erneute Desinfektion und Sterilisation durchgeführt werden. Bei der Aufbereitung von kontaminierten Instrumenten sind grundsätzlich Schutzkleidung und Handschuhe zu tragen. Es ist darauf zu achten, dass das gewählte Desinfektionsmittel für Polierer geeignet ist, und dass den Angaben der Hersteller dieser Mittel gefolgt wird. Die Benutzungsweise, Einwirkdauer und Eignung von Desinfektions- und Reinigungssubstanzen sind den Angaben der Hersteller dieser Mittel zu entnehmen. Aggressive Mittel, zu lange Einwirkdauer oder falsche Dosierung können die Polierer beschädigen oder zerstören.

Reinigung: Manuell
Ausstattung: Reinigungsmittel (z. B. NaOH-Lösung,1 mol, 1 Std.// Hypochlorid Lösung, 12%, 1 Std.// Helipur H plus N 4 %, 1Std.), Bürste, fließendes Wasser.
Verfahren:
1. Oberflächenverschmutzung vom Instrument spülen (Temp. < 30 °C)
2. Reinigungsmittellösung mit einer Bürste auf alle Oberflächen aufgetragen.
3. Das Instrument wird für 3 Minuten unter fließendes Wasser gehalten.

Reinigung: Automatisch
Ausstattung: Reinigungs-/Desinfektionsgerät, Reinigungsmittel (z. B. BIB forte)
1. Instrumente in das Gerät einladen.
2. Standardzyklus einstellen, mindestens 5 Minuten waschen und 3 Minuten spülen.
3. Beim Herausnehmen der Instrumente auf sichtbaren Schmutz untersuchen. Falls notwendig, Zyklus wiederholen oder manuell reinigen.

Desinfektion
Desinfektionslösung (z. B. NaOH-Lösung,1 mol, 1 Std.// Hypochlorid Lösung, 12 %, 1Std.// Helipur H plus N 4 %, 1 Std.), kann in Übereinstimmung mit den Anweisungen auf dem Etikett verwendet werden. Bei der automatischen Reinigung kann abschließend für 10 Minuten ein Spüldurchlauf bei 80 °C durchgeführt werden. Die Benutzungsweise ist den Angaben der Hersteller dieser Geräte zu entnehmen. Bei der Desinfektion ist unbedingt darauf zu achten, dass das gewählte Verfahren für das jeweilige Instrument geeignet ist.

Sterilisation
Die Diamantpolierer sind wiederverwendbar und müssen vor jeder Benutzung autoklaviert werden. Vakuum-Autoklav, mindestens 3 Minuten bei 132 – 135 °C. 150 °C nicht überschreiten. Die Produkte sind nicht für die Sterilisation in einem Chemiklav oder Heißluftdesinfektor geeignet.
Bei der Sterilisation von mehreren Instrumenten in einem Autoklav darf die vom Sterilisatorhersteller angegebene Höchsttraglast nicht überschritten werden. Die Benutzungsweise ist den Angaben der Hersteller dieser Geräte zu entnehmen. Bei der Sterilisation ist unbedingt darauf zu achten, dass das gewählte Verfahren für das jeweilige Instrument geeignet ist.

Lagerung
Die Heraeus Kulzer Diamantpolierer in der Originalverpackung bei Zimmertemperatur staub-, feuchtigkeits-, druck- und rekontaminationsgeschützt aufbewahren. Nicht in chemischen Lösungen aufbewahren. Extreme Temperaturschwankungen vermeiden. Diamantpolierer, die benutzt, gesäubert und sterilisiert wurden, müssen separat aufbewahrt werden, vorzugsweise in speziellen Ständern und Haltern. Abgenutzte, stumpfe, verbogene beschädigte oder korrodierte Polierer dürfen nicht wiederverwendet werden. Bevor die Polierer der Originalverpackung entnommen und anderen Aufbewahrungsbehältnissen zugeführt werden, müssen Angaben zum bestimmungsgemäßen Gebrauch, zur Drehzahl, die LOT Nummer und gegebenenfalls weitere wichtige Angaben (z. B. Schutzbrille und Atemschutz tragen) beachtet werden. Die Instrumente müssen dann in hygienisch gewarteten Ständern oder anderen geeigneten Behältnissen aufbewahrt werden.
Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort, Schrift und durch Versuche erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch nur als unverbindlicher Hinweis, auch in Bezug auf etwaige Schutzrechte Dritter, und befreit Sie nicht von der eigenen Prüfung der von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke. Anwendung, Verwendung und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb unserer Kontrollmöglichkeiten und liegen daher ausschließlich in ihrem Verantwortungsbereich.
Selbstverständlich gewährleisten wir die einwandfreie Qualität unserer Produkte nach Maßgabe unserer Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Venus® Supra — Instructions for use (GB)

Composition
The polishers are made of silicone with impregnated microfine diamond powder.

Indication
The diamond polishers are ideal for polishing finished composite restorations.

Use
The restoration intended for polishing must be properly finished, as well as being smooth and free from defects. The instruments are to be brought up to their running speed before being used on the restoration. The maximum rotational speed is 10,000 rpm. You will obtain the best results with a rotational speed of around 7.500 rpm. A water spray is necessary to dissipate the heat (minimum flow of water 50 ml/min). To avoid higher temperatures you should work with a low contact pressure.
The maximum permitted rotational speed should never be exceeded. The polishers tend to vibrate when the maximum permitted rotational speed is exceeded, which can lead to damage to the polisher, bending of the shaft and/or breakage of the instrument, i.e. constituting a danger to the user, the patient or third parties. Maintaining the correct rotational speed range leads to the best results.
Deformed instruments and instruments that do not run true must be immediately disposed of. Always wear eye protection. A respirator must be worn in order to prevent the inhalation of airborne particles.
Heraeus Kulzer diamond polishers meet ISO standards and can be used in commercially available hand pieces and contra-angles provided they are in a proper condition for use. The diamond polishers must be placed in the hand pieces or contra-angles carefully and without using force. They must be axially mounted as deeply as possible.

Warnings
Failure to heed the maximum permissible rotational speed leads to an increased safety risk. With insufficient cooling water, irreversible damage can be caused to the tooth and surrounding tissue.
Before using on a patient for the first time the diamond polishers must be disinfected and sterilised. After use in the mouth the polishers must be immediately disinfected and sterilised. Afterwards cleaning and repeated disinfection and sterilisation must be carried out. In reprocessing contaminated instruments it is essential to wear protective clothing and gloves. Care should be taken to ensure that the chosen disinfectant is suitable for polishers and that the disinfectant manufacturer's instructions are followed. For the method of use, the exposure time and the suitability of the disinfectants and detergents, refer to the manufacturer's instructions for these products. Aggressive products, excessive exposure times or incorrect measurement can all damage or ruin the polisher.

Cleaning: manual
Equipment: detergents (e.g. NaOH solution, 1 mol, 1 hour // hypochloride solution, 12%, 1 hour // Helipur H plus N 4%, 1 hour), brush, running water.
Method:
1. Rinse surface contamination off the instrument (temperature < 30 °C).
2. Apply the detergent solution to all surfaces using a brush.
3. Hold the instrument under running water for 3 minutes.

Cleaning: automatic
Equipment: washer-disinfector, detergent (e.g. BIB forte)
1. Load the instruments into the machine.
2. Set the standard cycle, wash for at least 5 minutes and rinse for 3 minutes.
3. Check for visible contamination when taking the instruments out of the machine. If necessary repeat the cycle or clean manually.

Disinfection
Disinfectant solution (e.g. NaOH solution, 1 mol, 1 hour // hypochloride solution, 12 %, 1 hour // Helipur H plus N 4 %, 1 hour) can be used according to the instructions on the label. With automatic cleaning an additional rinsing cycle can be used for 10 minutes at 80 °C. For the method of use refer to the manufacturers' instructions for these devices. When disinfecting it is essential to make sure that the chosen method is suitable for the particular instrument.

Sterilisation
Diamond polishers are reusable and must be autoclaved before each use. Vacuum autoclave: at least 3 minutes at 132 – 135 °C. Do not exceed 150 °C. The products are not suitable for use in a chemiclave or hot air steriliser.
When sterilising several instruments in an autoclave the maximum load given by the manufacturer of the steriliser should not be exceeded. For the method of use refer to the manufacturers' instructions for these devices. When sterilising, it is essential to make sure that the chosen method is suitable for the particular instrument.

Storage
Store Heraeus Kulzer diamond polishers in their original packaging at room temperature protecting them from dust, damp, pressure and re-contamination. Do not store in chemical solutions. Avoid extreme temperature fluctuations. Diamond polishers which have been used, cleaned and sterilised must be stored separately, preferably in special stands and holders. Worn, blunt, deformed, damaged or corroded polishers must not be used again. Before removing the polishers from their original packing and before other forms of storage are used observe the instructions about intended use, instructions about rotational speed, the lot number and, if applicable, any other important instructions (e.g. wearing protective eye wear and a respirator). The instruments must then be stored in hygienically maintained stands or other suitable conditions.
Our technical advice, suggestions and recommendations for the use of this product is given in good faith and is based on our own tests and the best available current knowledge. But it is not to be construed as a warranty for use. This also applies where other manufacturer products have been referrred to or the proprietary rights of third parties are involved. It does not release you from the obligation to test the products supplied by us as and to determine their final suitability for their intended purpose. The final application, use and processing of these products are beyond our control, and therefore, entirely the responsibility of the user. In the event that it can be shown that our product was delivered to you in a defective or damaged condition, our liability is limited to the replacement value of the goods delivered by us and used by you. We will, of course, provide consistent high quality products within the scope of our quality control standards and General Conditions of Sale and Delivery.

Venus® Supra — Mode d'emploi (FR)

Composition
Les polissoirs sont constitués de silicone incrusté de poudre de diamant micro-fine.

Indications
Les polissoirs diamantés sont idéaux pour le polissage des restaurations en composite.

Utilisation
Les restaurations à polir doivent être correctement finies, lisses et sans défauts. Les instruments doivent avoir atteint leur vitesse de fonctionnement avant d'être utilisés sur la restauration.
La vitesse de rotation maximale est de 10.000 tr/min. Les meilleurs résultats sont obtenus avec une vitesse de rotation tournant autour de 7.500 tr/min. Utiliser le jet d'eau pour dissiper la chaleur (débit minimum d'eau de 50 ml/min) et travailler avec une faible pression de contact pour éviter des températures trop élevées.
Ne jamais dépasser la vitesse de rotation maximale autorisée. Les instruments de polissage ont tendance à vibrer lorsque leur vitesse de rotation maximale autorisée est dépassée, ce qui peut endommager l'instrument, entraîner une pliure de la tige et/ou un bris de l'instrument, constituant ainsi un danger pour son utilisateur, le patient ou une tierce personne. Les meilleurs résultats sont obtenus en restant dans les limites recommandées de vitesse de rotation.
Éliminer immédiatement les instruments déformés ou ne fonctionnant pas correctement. Toujours porter des lunettes de protection. Porter un masque pour éviter l'inhalation des particules en suspension dans l'air.
Les polissoirs diamantés Heraeus Kulzer respectent les normes ISO et peuvent être employés avec les pièces à main et contre-angles disponibles sur le marché si ceux-ci sont utilisés dans des conditions correctes. Les polissoirs diamantés doivent être insérés soigneusement sans forcer dans les pièces à main et les contre-angles. Insérer le plus profondément possible dans l'axe.

Avertissements
Le non-respect de la vitesse de rotation maximale autorisée augmente les risques de danger. Un refroidissement à l'eau froide insuffisant peut provoquer des dégâts irréversibles à la dent et aux tissus environnants. Désinfecter et stériliser les polissoirs diamantés avant leur première utilisation sur un patient. Décontaminer les polissoirs immédiatement après leur utilisation en bouche. Il faut ensuite les nettoyer, les désinfecter à nouveau, puis les stériliser. Il est essentiel de porter des vêtements de protection et des gants lors du traitement des instruments contaminés.
Veiller particulièrement à ce que le produit de désinfection choisi convienne aux polissoirs et à l'employer correctement selon les instructions du fabricant. Se référer aux instructions du fabricant pour connaître le mode d'emploi, le temps d'action et la compatibilité des produits de désinfection et des détergents. Des produits agressifs, des temps d'action excessifs ou des dosages incorrects pourraient endommager ou détruire les polissoirs.

Nettoyage: manuel
Matériel: Détergent (par ex. Solution de NaOH, 1 mole, 1 heure // Solution d'hypochlorite, 12%, 1 heure // Helipur H plus N 4%, 1 heure), brosse, eau courante.
Méthode:
1. Rincer la surface décontaminée de l'instrument (température < 30°C). 2. Appliquer avec une brosse la solution détergente sur toutes les surfaces.
3. Maintenir l'instrument sous l'eau courante pendant 3 minutes.

Nettoyage : automatique
Matériel: appareil de nettoyage-désinfection, détergent (par ex. BIB forte)
1. Placer les instruments dans la machine.
2. Choisir le cycle standard, laver pendant au moins 5 minutes et rincer pendant 3 minutes.
3. Rechercher toute souillure visible lors de la sortie des instruments de la machine. Si nécessaire, répéter le cycle ou réaliser un nettoyage manuel.

Désinfection
Une solution désinfectante (par ex. Solution de NaOH, 1 mole, 1 heure // solution d'hypochlorite, 12 %, 1 heure // Helipur H plus N 4 %, 1 heure) peut être utilisée selon son mode d'emploi. En nettoyage automatique, on peut procéder aussitôt à un cycle de rinçage de 10 minutes à 80°C. Se référer aux manuels d'instructions des fabricants pour le maniement de ces appareils. Lors de la désinfection, il est essentiel de s'assurer que la méthode choisie peut être utilisée avec les instruments.

Stérilisation
Les polissoirs diamantés sont réutilisables et doivent passer à l'autoclave avant chaque utilisation. Autoclave sous vide, au moins 3 minutes à 132-135°C. Ne pas dépasser 150°C. Les instruments ne peuvent pas être stérilisés dans un chemiclave ou un stérilisateur à air chaud.
Lors de la stérilisation de plusieurs instruments dans un autoclave, ne pas dépasser la charge maximale communiquée par le fabricant. Se référer aux manuels d'instructions des fabricants pour le maniement de ces appareils. Lors de la stérilisation, il est essentiel de s'assurer que la méthode choisie peut être utilisée avec les instruments.

Stockage
Conserver les polissoirs diamantés Heraeus Kulzer dans leur emballage d'origine à température ambiante pour les protéger de la poussière, de l'humidité, de la pression et de la recontamination. Ne pas les stocker dans des solutions chimiques. Éviter des fluctuations de températures trop importantes. Les polissoirs diamantés utilisés, nettoyés et stérilisés doivent être stockés séparément, de préférence dans des présentoirs et supports spécifiques. Les polissoirs usés, émoussés, déformés, endommagés ou corrodés ne doivent plus être utilisés. Avant de retirer les instruments de leur emballage d'origine et d'utiliser une autre méthode de stockage, lire les instructions sur leur utilisation, sur la vitesse de rotation, le numéro de lot et, le cas échéant, toute autre instruction importante (par ex. : porter des lunettes de protection et un masque). Les instruments doivent ensuite être stockés dans des présentoirs hygiéniques ou dans d'autres conteneurs dédiés à cet usage.
Nos conseils techniques, suggestions et recommandations d'utilisation donnés pour ce produit dans le cadre de notre assistance technique et de nos essais sont donnés de bonne foi, mais ne constituent en aucun cas une garantie formelle. Ceci concerne également les références à d'autres produits ou à d'éventuels droits de tiers. Cela ne vous dispense pas de la nécessité de vérifier par des essais pratiques si nos produits conviennent aux procédés et applications envisagés. L'utilisation, la mise en œuvre et la transformation des produits fournis échappent à notre contrôle et relèvent, dès lors, exclusivement de votre responsabilité. En cas de livraison de produits défectueux ou endommagés, notre responsabilité se limite au remplacement des produits fournis utilisés. Bien entendu, nous garantissons la qualité irréprochable de nos produits dans le cadre de nos standards de contrôle de qualité et de nos conditions générales de vente et de livraison.

Venus® Supra — Instrucciones de uso (ES)

Composición:
Los pulidores se componen de silicona impregnada de polvo de diamante microfino.

Indicación
Los pulidores de diamante son ideales para pulir restauraciones de composite acabadas.

Uso
La restauración lista para el pulido debe tener un buen acabado, ser suave y carecer de defectos. Establezca la velocidad de funcionamiento de los instrumentos antes de utilizarlos en la restauración.
La velocidad de rotación máxima es de 10.000 rpm. Si utiliza una velocidad de rotación de unas 7.500 rpm obtendrá los mejores resultados. Utilice un pulverizador de agua para disipar el calor (flujo de agua mínimo de 50 ml/min). Para evitar temperaturas más elevadas, trabaje con una presión de contacto baja.
No exceda nunca la velocidad de rotación máxima permitida. Los pulidores tienden a vibrar cuando se excede la velocidad de rotación máxima permitida, lo que puede provocar daños en el pulidor o la curvatura del eje, así como la rotura del instrumento y, por lo tanto, constituir un peligro para el usuario, el paciente o terceras personas.
Si mantiene el rango de velocidad de rotación correcto obtendrá resultados óptimos.
Deseche de inmediato los instrumentos deformados y aquellos que no funcionen correctamente. Utilice siempre protección ocular. Utilice un respirador para evitar la inhalación de partículas aerotransportadas.
Los pulidores de diamante Heraeus Kulzer cumplen la normativa ISO y pueden utilizarse con piezas de mano y contra-ángulos disponibles en el mercado, siempre y cuando se encuentren en condiciones adecuadas para el uso. Los pulidores de diamante deben colocarse en las piezas de mano o en los contra-ángulos con cuidado y sin hacer fuerza. Deben insertarse en sentido axial a la mayor profundidad posible.

Advertencias
Si hace caso omiso de la velocidad de rotación máxima permitida, aumentará los riesgos para la seguridad. Si utiliza una cantidad insuficiente de agua de refrigeración puede causar daños irreversibles al diente y al tejido que lo rodea. Desinfecte y esterilice los pulidores de diamante antes de utilizarlos por primera vez en un paciente. Asimismo, desinféctelos y esterilícelos inmediatamente después de su uso bucal. Posteriormente deberá limpiarlos, así como desinfectarlos y esterilizarlos varias veces.
Es esencial que lleve prendas protectoras y guantes en el proceso de retratamiento de instrumentos infectados. Proceda con cuidado para asegurarse de que el desinfectante elegido es el adecuado para los pulidores y de que se siguen las instrucciones del fabricante del desinfectante. En cuanto al método de uso, el tiempo de exposición y la compatibilidad de los desinfectantes y detergentes, consulte las instrucciones de uso del fabricante de cada producto.
Los productos agresivos, los tiempos de exposición excesivos o las mediciones incorrectas pueden dañar o estropear el pulidor.

Limpieza: manual
Equipo: detergentes (p.ej. solución de NaOH, 1 mol, 1 hora // solución de hipoclorito, 12%, 1 hora // Helipur H plus N 4%, 1 hora), cepillo, agua corriente.
Método:
1. Enjuague la superficie contaminada del instrumento (temperatura < 30 °C). 2. Aplique la solución de detergente a todas las superficies utilizando un cepillo.
3. Mantenga el instrumento bajo el agua corriente durante 3 minutos.

Limpieza: automática
Equipo: desinfectante de lavado, detergente (p.ej. BIB forte)
1. Cargue los instrumentos en el interior de la máquina. 2. Establezca el ciclo estándar, lave durante un mínimo de 5 minutos y enjuague durante 3 minutos.
3. Compruebe que no haya contaminaciones visibles cuando extraiga los instrumentos de la máquina. Si es necesario, repita el ciclo o limpie manualmente.

Desinfección
Puede utilizar una solución desinfectante (p.ej. solución de NaOH, 1 mol, 1 hora // solución de hipoclorito, 12 %, 1 hora // Helipur H plus N 4 %, 1 hora) de acuerdo con las instrucciones de la etiqueta. Con la limpieza automática puede aplicar un ciclo de enjuagado adicional de 10 minutos a 80 ºC. En cuanto al método de uso, consulte las instrucciones del fabricante de estos dispositivos. Al desinfectar es esencial asegurarse de que el método elegido es compatible con el instrumento en cuestión.

Esterilización
Los pulidores de diamante son reutilizables y se deben esterilizar antes de cada uso. Autoclave de vacío: durante un mínimo de 3 minutos a una temperatura comprendida entre 132 y 135 °C. No exceda los 150 °C. Los productos no son adecuados para el uso en una autoclave de solución química o en un esterilizador por aire caliente. Al esterilizar varios instrumentos en una autoclave no se debe exceder la carga máxima indicada por el fabricante del esterilizador. En cuanto al método de uso, consulte las instrucciones del fabricante de estos dispositivos. Al esterilizar es esencial asegurarse de que el método elegido es compatible con el instrumento en cuestión.

Almacenamiento
Almacene los pulidores de diamante Heraeus Kulzer en sus embalajes originales a temperatura ambiente protegiéndolos del polvo, la humedad, la presión y la recontaminación. No lo almacene en soluciones químicas. Evite las fluctuaciones de temperatura extremas. Los pulidores de diamante ya utilizados, limpiados y esterilizados se deben almacenar aparte, preferiblemente en estantes y soportes especiales. No vuelva a utilizar los pulidores gastados, romos, deformados, dañados o corroídos. Antes de extraer los pulidores de su embalaje original y almacenarlos de otra manera, tenga en cuenta las instrucciones relativas al uso previsto y a la velocidad de rotación, el número de lote y, si procede, otras instrucciones importantes (p.ej. utilización de protectores oculares y de un respirador). A continuación, los instrumentos se deben almacenar en estantes higienizados o en condiciones adecuadas.
Nuestros consejos técnicos, sugerencias y recomendaciones para el uso de este producto se dan de buena fe y están basados en nuestras propias pruebas y los mejores conocimientos actuales disponibles. No obstante, no se deben interpretar como una garantía de uso. Esto también tiene validez para las referencias a los productos de otros fabricantes o para todo lo relacionado con los derechos de la propiedad de terceras personas. Esto no le exime de la obligación de probar los productos que le suministremos para constatar si son adecuados para el uso previsto. Nosotros no podemos controlar la aplicación final, el uso y el procesamiento de estos productos, por lo que toda la responsabilidad recae en el usuario. En caso de que se pueda demostrar que nuestro producto se le suministró en estado defectuoso o dañado, nuestra responsabilidad se limita a la restitución del valor de las mercancías suministradas por nosotros y utilizadas por usted. Por supuesto, le suministraremos productos consistentes de alta calidad de acuerdo con los estándares de nuestros controles de calidad y las condiciones generales de venta y distribución.

Venus® Supra — Istruzioni per l'uso (IT)

Composizione
I gommini per lucidatura sono costituiti da silicone e polvere diamantata microfine.

Indicazioni
I gommini per lucidatura diamantati sono ideali per lucidare restauri in composito già pronti e rifiniti.

Applicazione
Il restauro destinato alla lucidatura deve essere perfettamente rifinito, privo di difetti e liscio. Prima dell'applicazione sull'oggetto da lavorare, gli strumenti devono essere portati a regime di rotazione (numero di giri max. 10.000 giri/min.) I migliori risultati si ottengono con un numero di giri pari a circa 7.500 giri/min. È necessario un raffreddamento a spray d'acqua per ridurre il calore che si sviluppa durante la lavorazione (quantità d'acqua min. 50 ml/min.). Per evitare temperature molto elevate occorre lavorare applicando una pressione ridotta.
Non superare mai il numero di giri massimo ammesso. Al superamento del numero di giri massimo, i gommini per lucidatura tendono a creare vibrazioni, che possono provocare la distruzione del lucidatore stesso, la piegatura dello stelo e/o la rottura dello strumento, con conseguenti rischi per l'operatore, il paziente e terzi. Il rispetto del numero di giri permette di ottenere risultati ottimali di lavorazione. Strumenti piegati oppure senza rotazione concentrica devono essere immediatamente smaltiti. In linea di principio occorre indossare occhiali protettivi. È inoltre necessario indossare una mascherina protettiva per evitare l'inalazione di aerosol.
I gommini per lucidatura diamantati Heraeus Kulzer soddisfano le norme ISO e possono essere utilizzati con manipoli e contrangoli disponibili in commercio, a condizione che siano in stato ineccepibile. I gommini per lucidatura diamantati devono essere innestati con cautela e senza applicare forza nei manipoli e contrangoli. Devono essere serrati alla massima profondità possibile in senso assiale.

Avvertenze
Il mancato rispetto del numero di giri massimo ammesso comporta un elevato rischio a livello di sicurezza. In caso di insufficiente raffreddamento ad acqua possono verificarsi danni irreversibili al dente e al tessuto circostante.
Prima del primo utilizzo sul paziente occorre disinfettare e sterilizzare i gommini per lucidatura diamantati. Dopo l'impiego nel cavo orale i gommini per lucidatura devono essere immediatamente disinfettati. Successivamente occorre eseguire una pulizia, una nuova disinfezione e sterilizzazione. In linea di principio durante il condizionamento di strumenti contaminati occorre indossare camici protettivi e guanti. Accertarsi che il disinfettante selezionato sia idoneo per i gommini per lucidatura e che vengano rispettate le istruzioni del produttore del disinfettante. La modalità di utilizzo, la durata di esposizione e l'idoneità o meno dei detergenti e disinfettanti possono essere estrapolati dalle istruzioni dei produttori di questi agenti. Agenti aggressivi, un'eccessiva durata di esposizione oppure un dosaggio errato possono danneggiare, anche irreparabilmente, i gommini per lucidatura.

Pulizia: manuale
Occorrente: Detergente (ad es. soluzione di NaOH, 1 mol, 1 ora// soluzione di ipocloruro, 12 %, 1 ora// Helipur H plus N 4 %, 1 ora), spazzola, acqua corrente.

Procedimento:
1. Sciacquare lo strumento per eliminare lo sporco superficiale (temp. < 30 °C).
2. Applicare la soluzione detergente con una spazzola su tutte le superfici.
3. Tenere lo strumento per 3 minuti sotto l'acqua corrente.

Pulizia: automatica
Occorrente: Apparecchio per pulizia/disinfezione, detergente (ad es. BIB forte)
1. Caricare gli strumenti nell'apparecchio.
2. Impostare il ciclo standard, lavare per almeno 5 minuti e sciacquare per 3 minuti.
3. In fase di estrazione degli strumenti verificare la presenza di tracce di sporco visibili. Se necessario, ripetere il ciclo oppure eseguire una pulizia manuale.

Disinfezione
La soluzione disinfettante (ad es. soluzione di NaOH, 1 mol, 1 ora// soluzione di ipocloruro, 12 %, 1 ora// Helipur H plus N 4 %, 1 ora) può essere utilizzata in conformità con le istruzioni riportate sull'etichetta. In caso di pulizia automatica, al termine della stessa è possibile eseguire un ciclo di risciacquo a 80°C per 10 minuti. La modalità d'uso può essere estrapolata dalle istruzioni del produttore dell'apparecchio. Durante la disinfezione occorre accertarsi assolutamente che il procedimento selezionato sia idoneo per il rispettivo strumento.

Sterilizzazione
I gommini per lucidatura diamantati sono riutilizzabili e devono essere autoclavati prima di ogni utilizzo (autoclave a vuoto, almeno 3 minuti a 132 – 135 °C). Non superare i 150 °C. I prodotti non sono idonei per la sterilizzazione in una chemiclave oppure in un disinfettore ad aria rovente.
In caso di sterilizzazione di più strumenti in autoclave, non superare il carico massimo indicato dal produttore dello sterilizzatore. La modalità d'uso può essere estrapolata dalle istruzioni del produttore dell'apparecchio. Durante la sterilizzazione occorre accertarsi assolutamente che il procedimento selezionato sia idoneo per il rispettivo strumento.

Conservazione
Conservare i gommini per lucidatura diamantati Heraeus Kulzer nella confezione originale a temperatura ambiente, protetti dalla polvere, dalla pressione e dall'eventuale ricontaminazione. Non conservare in soluzioni chimiche. Evitare escursioni termiche estreme. I gommini per lucidatura diamantati, che sono stati utilizzati, puliti e sterilizzati, devono essere conservati separatamente, preferibilmente su appositi supporti. I gommini per lucidatura logori, smussati, piegati, danneggiati o corrosi non devono essere riutilizzati. Prima di estrarre i gommini per lucidatura dalla confezione originale e di riporli in altri contenitori di conservazione occorre osservare i dati relativi all'uso conforme, al numero di giri e al numero di lotto ed eventualmente anche altri dati importanti (ad es. impiego di occhiali protettivi e mascherina protettiva). Gli strumenti devono essere poi conservati su supporti sottoposti ad igienizzazione o in altri contenitori idonei.
La nostra consulenza in merito alle tecniche di applicazione sia verbale che scritta e sperimentale si basa sullo stato della scienza, tuttavia vale solo come indicazione non vincolante, anche in riferimento ad eventuali diritti di terzi e non vi esonera dall'effettuare prove in proprio dei prodotti da noi forniti onde appurarne l'idoneità all'uso ed ai processi previsti. L'applicazione, l'uso e la lavorazione dei prodotti avviene al di lá delle nostre possibilità di controllo e rientra pertanto solo ed esclusivamente nella vostra responsabilità. Garantiamo una qualità ineccepibile dei nostri prodotti in conformità alle nostre condizioni generali di vendita e di fornitura.

Venus® Supra — Instruções de utilização (PT)

Composição
As pontas de polimento são constituídas por silicone impregnado com micro-partículas de diamante.

Indicação
As pontas de polimento diamantada são ideais para polir restaurações de resina composta direta finalizadas.

Utilização
A restauração a ser polida deve estar corretamente finalizada, lisa e sem defeitos. As pontas devem atingir a velocidade de funcionamento antes de entrarem em contato com a restauração.
A rotação máxima permitida é de 10 000 rpm, sendo os melhores resultados obtidos com uma rotação aproximada de 7500 rpm. É necessária a utilização de spray de água para dissipação do calor (fluxo mínimo de água 50 ml/min). Para evitar a elevação da temperatura local, deve-se trabalhar com uma baixa pressão de contato.
A rotação máxima permitida nunca deve ser excedida. As pontas de polimento tendem a vibrar quando se ultrapassa a rotação máxima permitida, o que pode causar danos á ponta de polimento, dobrar o eixo e/ou quebrar o instrumento, constituindo assim um perigo para o profissional, o paciente ou para terceiros. Manter a rotação indicada proporciona melhores resultados.
Pontas de polimento avariadas ou que não funcionam bem devem ser imediatamente descartadas. Utilizar sempre óculos de proteção. Deve-se utilizar máscara para prevenir a inalação de partículas em suspensão no ar.
As pontas de polimento diamantadas Heraeus Kulzer atendem às normas ISO e podem ser utilizadas em peças de mão e contra-ângulos existentes no mercado, desde que se encontrem em condições de utilização adequadas. As pontas diamantadas devem de ser colocadas nas peças de mão ou nos contra-ângulos com cuidado, sem utilização de força, devendo ser axialmente montados tão fundo quanto possível.

Avisos
Ignorar a rotação máxima permitida aumenta os riscos para a segurança. Se a água de arrefecimento for insuficiente, pode-se causar danos irreversíveis ao dente e tecidos adjacentes.
Antes da primeira utilização em pacientes, as pontas de polimento diamantadas devem ser desinfetadas e esterilizadas. Após a utilização na boca, as pontas de polimento devem ser imediatamente desinfetadas e esterilizadas. Em seguida, efetuar limpeza e repetir os procedimentos de desinfecção e esterilização. É essencial a utilização de roupas e luvas de proteção no reprocessamento de instrumentos contaminados.
Assegurar-se de que o desinfetante escolhido é o adequado para as pontas de polimento e que as instruções do seu fabricante sejam seguidas. Quanto ao método de utilização, o tempo de exposição e a adequação dos desinfetantes e detergentes, consultar as instruções do fabricante destes produtos. Produtos agressivos, tempos de exposição excessivos ou a substância incorreta podem danificar parcial ou totalmente a ponta de polimento.

Limpeza: manual
Equipamento: detergentes (p.ex. solução de NaOH 1 mol, 1 hora // solução de hipoclorito 12%, 1 hora // Helipur H plus N 4%, 1 hora), escova, água corrente.
Método:
1. Enxaguar o instrumento para remover a contaminação superficial (temperatura < 30ºC). 2. Aplicar a solução detergente em todas as superfícies utilizando uma escova.
3. Manter o instrumento sob água corrente durante 3 minutos.

Limpeza: automática
Equipamento: lavadora automática, detergente (p.ex. BIB forte)
1. Colocar os instrumentos na máquina.
2. Definir o ciclo padrão, lavar durante pelo menos 5 minutos e enxaguar durante 3 minutos.
3. Ao retirar os instrumentos da máquina, verificar se permanece alguma contaminação. Se necessário, repetir o ciclo ou limpar manualmente.

Desinfecção
Podem ser utilizadas soluções desinfetantes (p.ex. solução de NaOH, 1 mol, 1 hora // solução de hipoclorito, 12 %, 1 hora // Helipur H plus N 4 %, 1 hora) de acordo com as instruções do fabricante. Com limpeza automática, pode utilizar-se um ciclo de enxágüe adicional durante 10 minutos a 80ºC. Para saber qual o método a utilizar, consultar as instruções dos fabricantes destes aparelhos. Quando se realizar a desinfecção, é essencial garantir que o método escolhido é adequado para o instrumento em particular.

Esterilização
As pontas de polimento diamantada são reutilizáveis e devem ser autoclavadas antes de cada utilização. Autoclave: pelo menos 3 minutos a 132–135ºC. Não exceder 150ºC. Os produtos não são apropriados para utilização em quimioclave ou estufa. Quando se esteriliza vários instrumentos em autoclave, não deve ultrapassar-se a carga máxima definida pelo fabricante da mesma. Quanto ao método de utilização, consultar as instruções dos fabricantes destes aparelhos. Quando se realiza a esterilização, é essencial garantir que o método escolhido é adequado para o instrumento em particular.

Armazenagem
Armazenar as pontas de polimento diamantadas Heraeus Kulzer na embalagem original, temperatura ambiente, protegidas de pó, umidade, pressão e recontaminação. Não armazenar em soluções químicas. Evitar alterações extremas de temperatura. As pontas de polimento diamantadas já utilizadas, limpas e esterilizadas devem ser armazenadas separadamente, de preferência em suportes e estojos especiais. Pontas de polimento gastas, rombas, deformadas, danificadas ou oxidadas não devem ser utilizadas. Antes de remover as pontas de polimento de sua embalagem original e armazená-las de outra forma, observar instruções sobre o uso pretendido, instruções quanto à rotação, número de lote e, em caso de necessidade, outras instruções importantes (como o uso de ocular ou máscara de proteção). Os instrumentos devem ser armazenados em estojos higienicamente mantidos ou outras condições apropriadas.
As especificações do produto podem ser modificadas sem aviso prévio.
Este material foi fabricado exclusivamente para o uso odontológico e deve ser manipulado de acordo com as instruções uso, entretanto as instruções de uso não desobrigam o conhecimento do profissional e a aptidão para os processos e usos pretendidos. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso indevido do produto, inclusive no que diz respeito a eventuais direitos de proteção a terceiros. A aplicação, uso e processamento dos produtos estão sob inteira e exclusiva responsabilidade do profissional, é de total responsabilidade do mesmo assegurar-se previamente que o produto está em condições apropriadas para uso. Assim a responsabilidade estabelecida para qualquer dano, será limitada ao valor da mercadoria. Garantimos, naturalmente, a qualidade incontestável dos nossos produtos de acordo com as nossas condições gerais de venda e de fornecimento.

Venus® Supra — Gebruiksaanwijzing (NL)

Samenstelling
De polishers zijn gemaakt van siliconen, geïmpregneerd met microfijn diamantpoeder.

Indicatie
De diamantpolishers zijn uitermate geschikt voor het polijsten van voltooide composietrestauraties.

Gebruik
De te polijsten restauratie moet netjes afgewerkt en glad zijn en vrij van gebreken. De instrumenten moeten, voordat ze worden gebruikt, op snelheid worden gebracht.
De maximum toegestane rotatiesnelheid is 10.000 rotaties per minuut (rpm). Het beste resultaat wordt verkregen bij een rotatiesnelheid van ongeveer 7.500 rpm. Ter afkoeling is een waterstraal nodig (minimaal 50 ml/min.) Om hoge temperaturen te vermijden, dient er niet teveel druk uitgeoefend te worden.
De maximum toegestane rotatiesnelheid mag nooit overschreden worden. De polishers gaan trillen wanneer de maximum rotatiesnelheid wordt overschreden. Dit kan leiden tot beschadigingen aan de polisher, het buigen van de schacht en/of het breken van het instrument en kan daarmee gevaarlijk zijn voor de gebruiker, de patiënt en derden. Het handhaven van de juiste rotatiesnelheid geeft het beste resultaat.
Nooit instrumenten gebruiken die vervormd zijn of niet meer correct werken. Draag altijd een veiligheidsbril. Draag een mondkapje om inademing van in de lucht zwevende deeltjes te voorkomen.
Heraeus Kulzer-diamantpolishers voldoen aan de ISO-normen en kunnen gebruikt worden in combinatie met commercieel beschikbare handstukken en hoekstukken, mits deze correct functioneren.
De diamantpolishers moeten voorzichtig op de handstukken of hoekstukken geplaatst worden zonder kracht te gebruiken. Ze moeten zo diep mogelijk vastgezet worden.

Waarschuwingen
Het niet in acht nemen van de maximum toegestane rotatiesnelheid brengt een verhoogd veiligheidsrisico met zich mee. Wanneer niet voldoende koelwater wordt gebruikt, kan dit tot onherroepelijke schade aan tand en tandvlees leiden.
Voor het eerste patiëntgebruik dienen de diamantpolishers gedesinfecteerd en gesteriliseerd te worden. Na gebruik in de mond dienen de polishers direct gedesinfecteerd en gesteriliseerd te worden. Aansluitend dienen de polishers te worden gereinigd en opnieuw gedesinfecteerd en gesteriliseerd te worden. Bij het werken met gecontamineerde instrumenten is het belangrijk beschermende kleding en handschoenen te dragen.
Let erop dat het gebruikte desinfectiemiddel geschikt is voor polishers en dat de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het desinfectiemiddel worden opgevolgd. Lees de gebruiksaanwijzing van het desinfectie- en/of reinigingsmiddel om na te gaan hoe het middel wordt gebruikt, hoe lang producten eraan mogen worden blootgesteld en of het middel geschikt is. Het gebruik van agressieve middelen, te lange blootstelling of verkeerde mengverhoudingen kunnen de polisher beschadigen of stukmaken.

Reiniging: handmatig
Benodigdheden: reinigingsmiddelen (b.v. NaOH oplossing, 1 mol, 1 uur // hypochloride oplossing, 12%, 1 uur // Helipur H plus N 4%, 1 uur), borstel, stromend water.
Methode:
1. Spoel oppervlakkig vuil van het instrument (temperatuur < 30 °C.) 2. Breng met de borstel het reinigingsmiddel aan op alle vlakken.
3. Houd het instrument 3 minuten onder stromend water.

Reiniging: automatisch
Benodigdheden: Reinigings- en desinfectieapparaat, reinigingsmiddel (b.v. BIB forte.)
1. Leg de instrumenten in het apparaat.
2. Kies het standaardprogramma, reinig tenminste 5 minuten en spoel tenminste 3 minuten.
3. Controleer op zichtbaar vuil wanneer de instrumenten uit het apparaat worden genomen. Herhaal wanneer nodig de procedure of reinig met de hand.

Desinfectie
Desinfectieoplossingen (b.v. NaOH oplossing, 1 mol, 1 uur // hypochloride oplossing, 12 %, 1 uur// Helipur H plus N 4 %, 1 uur) kunnen worden toegepast volgens de aanwijzingen op het etiket. Bij automatische reiniging mag 10 minuten extra gespoeld worden bij 80 °C. Lees voor de juiste werkwijze de gebruiksaanwijzing van het apparaat. Let bij het desinfecteren erop dat de toegepaste werkwijze geschikt is voor het instrument.

Sterilisatie
Diamantpolishers kunnen worden hergebruikt en moeten voor ieder gebruik in de autoclaaf gereinigd worden. Vacuüm autoclaaf: minimaal 3 minuten bij 132-135 °C. 150 °C niet overschrijden. De producten zijn niet geschikt voor gebruik in de chemiclaaf of heteluchtsterilisator.
Steriliseer nooit meer instrumenten dan maximaal is toegestaan volgens de gebruiksaanwijzing van de autoclaaf. Lees de gebruiksaanwijzing om na te gaan hoe het apparaat wordt gebruikt. Let bij het steriliseren erop dat de toegepaste methode geschikt is voor het instrument.

Opslag
Bewaar de Heraeus Kulzer diamantpolishers in de originele verpakking bij kamertemperatuur en houd ze verwijderd van stof, vocht, druk of vervuilingsbronnen. Niet in chemische oplossingen bewaren. Vermijd extreme temperatuurschommelingen. Diamantpolishers die zijn gebruikt, gereinigd en gesteriliseerd moeten apart worden opgeborgen, bij voorkeur in speciale standaards of houders. Versleten, afgestompte, vervormde, beschadigde of verroeste polishers mogen niet meer worden gebruikt. Lees, voordat de polishers uit de originele verpakking worden genomen en worden opgeborgen, de instructies voor gebruik, de rotatiesnelheid, het lotnummer en, wanneer van toepassing, overige belangrijke instructies (b.v. het dragen van een veiligheidsbril en een mondkapje.) Berg de instrumenten daarna in hygiënisch onderhouden standaards of op een andere geschikte plaats op.
Onze adviezen met betrekking tot de technische toepassing in woord, geschrift of door middel van proeven worden naar beste weten verstrekt, doch gelden slechts als vrijblijvende aanwijzingen, ook ten aanzien van eventuele beschermende rechten van derden. Zij ontslaan u niet van de verplichting, de door ons geleverde producten op hun geschiktheid voor de beoogde procédés en doeleinden te controleren. Toepassing, gebruik en verwerking van de producten vinden plaats buiten onze controlemogelijkheden. Zij vallen derhalve onder uw eigen verantwoordelijkheid. In geval van enige aansprakelijkheid blijft deze, voor alle schadegevallen, beperkt tot de waarde van de door ons geleverde en door u gebruikte goederen. Vanzelfsprekend garanderen wij de goede kwaliteit van onze producten, e.e.a. volgens de in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden genoemde maatstaven.

Venus® Supra — Bruksanvisning (SE)

Innehåll
Poleringsinstrumenten är gjorda av silikon impregnerade med mikrofint diamantpulver.

Indikation
Poleringsinstrumenten är idealiska till polering av färdiga kompositfyllningar

Användning
Fyllningen som skall poleras bör vara fullständigt färdig samt även vara slät och fri från defekter. Instrumenten skall varvas upp till sin maximala hastighet innan de används på fyllningen. Den maximala rotationshastigheten är 10 000 varv/min. Det bästa resultatet erhålls med en rotationshastighet på ca 7500varv/min. Vattenkylning är nödvändig för att avleda värmen (minimum vattenflöde 50 ml/min). För att undvika högre temperaturer bör poleringen göras med lätt tryck. Det maximalt tillåtna varvantalet får aldrig överstigas. Poleringsinstrumenten tenderar att vibrera när det maximalt tillåtna varvantalet överskrids vilket kan leda till skada på poleringsinstrumentet, böjning av skaftet och/eller att instrumentet går av och därmed skapa en fara för användaren, patienten eller tredje part. Att arbeta inom den rätta gränsen för rotationshastigheten leder tilll bäst resultat. Skadade instrument och instrument som inte fungerar ordentligt bör kasseras. Bär alltid ögonskydd. Munskydd måste användas för att förhindra inandning av partiklar som sprids i luften.
Heraeus Kulzer diamantpoleringsinstrument uppfyller ISO-standarder och kan användas till kommersiellt tillgängliga handstycken och vinkelstycken, förutsatt att de är i gott skick. Diamantpoleringsinstrumenten bör placeras i handstyckena eller vinkelstyckena utan att kraft används. De skall monteras axialt och så djupt som möjligt.

Varningar
Att använda sig av de maximalt tillåtna rotationshastigheterna leder till en ökad säkerhetsrisk. Med otillräcklig vattenkylning kan irreversibla skador uppkomma på tänder och omgivande vävnad.Före första användning på patient, måste diamantpoleringsinstrumentet desinficeras och steriliseras.Efter användning i patientens mun måste instrumemtet genast desinficeras och steriliseras och därefter bör rengöring och upprepad desinfektion och sterilisering utföras. Vid återanvändning av förorenade instrument är det viktigt att använda skyddskläder och skyddshandskar. Kontrollera att desinficeringsmedlet passar poleringsinstrumentet och att desinficeringstillverkarens instruktioner följs. Vad beträffar användning, exponeringstid och lämplighet av desinfektionsmedel och rengöringsmedel hänvisas till tillverkarens instruktioner respektive produkt. Starka medel, överdrivna exponeringstider och felaktiga doseringar kan skada eller förstöra poleringsinstrumentet.

Rengöring: bruksanvisning
Utrustning: rengöringsmedel (t.ex NAOH-lösning, 1 mol, 1 timme // hypokloridlösning, 12%, 1 timme // Helipur H plus N 4%, 1 timme), borste, rinnande vatten.
Metod:
1. Skölj bort ytliga föroreningar från instrumenten (< 30°)
2. Tillsätt rengöringsmedel på alla ytor med hjälp av en borste
3. Håll instrumentet under rinnande vatten i 3 minuter

Rengöring: automatisk
Utrustning: diskdesinfektor, rengöringsmedel (ex BIB forte)
1. Placera instrumenten i maskinen
2. Starta standardprogrammet, rengör i minst 5 min och torka 3 min
3. Kontrollera ev kvarlämnade föroreningar när instrumenten plockas ur diskmaskinen. Om nödvändigt, repetera diskning eller rengör manuellt.

Desinfektion
En desinfektionslösning (t.ex. NaOH lösning, 1 mol, 1 timme // hypokloridlösning, 12 %,1 timme // Helipur H plus N 4 %, 1timme) kan användas beroende på anvisningarna på etiketten. Med automatisk rengöring kan ett ytterligare sköljningsprogram användas i 10 minuter vid 80°. För information om användning hänvisas till tillverkarens instruktioner. Vid desinfektion är det viktigt att klargöra att den valda metoden passar för det använda instrumentet.

Sterilisering
Diamantpoleringsinstrument kan återanvändas och måste autoklaveras före varje användning. Vakuumautoklav: Minst 3 min vid 132-135 °C. Överskrid inte 150°C. Produkterna är inte avsedda för kemisk sterilisering eller för hetluftssteriliseringsapparater. När flera instrument steriliseras i autoklaven samtidigt bör inte den maximala volymen gods som rekommenderas av tillverkaren överskridas. Före användning, hänvisas till autoklavens tillverkarens instruktioner. Vid sterilisering är det viktigt, att klargöra att den valda metoden passar för instrumentet i fråga.

Förvaring
Förvara Heraeus Kulzer diamantpoleringsinstrument i originalförpackningarna i rumstemperatur och skydda dem från damm, utsläpp, tryck och nya föroreningar. Förvara dem inte i kemiska lösningar. Undvik extrema temperaturförändringar. Diamantpoleringsinstrument som använts, rengjorts och steriliserats måste förvaras separat, helst i speciella ställ eller hållare. Slitna, trubbiga, deformerade, skadade och korroderade poleringsinstrument får inte återanvändas . Före uppackning av poleringsinstrumenten ur originalförpackningarna och före lagring på annat sätt, observera instruktionerna om tilltänkt användningsområde, rotationshastighet, tillverkningsnummer och om alla andra viktiga instruktioner (t.ex att bära skyddsglasögon och skyddsmask). Instrumenten skall sedan placeras i hygieniskt skötta ställ eller förvaras under andra passande former. Våra tekniska råd, förslag och rekommendationer för användning av denna produkt har givits i god tro och baseras på våra egna tester samt den bästa aktuella, tillgängliga kunskapen. Detta skall inte tolkas som en garanti för användande. Detta gäller också där man hänvisat till andra producenters produkter eller när rättigheterna gällande ett internationellt generiskt namn för tredje part involveras. Detta fråntar inte användaren förpliktelsen att testa produkterna som levererats av oss och att avgöra den slutgiltiga lämpligheten för de syften de är ämnade för. Det slutliga avgörandet, användningen och beredningen av dessa produkter är utanför vår kontroll, och därför, helt och hållet på användarens ansvar. I det fall vår produkt levererats till Er felaktig eller skadad, är gränsen för vår skadeståndsskyldighet, ersättande av värdet på varan levererad av oss och använd av Er. Vi ämnar givetvis att alltid erbjuda högkvalitativa varor inom tillämpningsområdet för både vår kvalitetstandardkontroll och de Allmänna villkoren om Försäljning och Leverans. (eng. General Conditions of Sale and Delivery).

Venus® Supra

Brugervejledning (DK)

Sammensætning
Polererne er fremstillet af silikone med imprægneret, mikrodiamantpulver.

Indikation
Polererne er ideelle til polering af hærdede kompositrestaureringer.

Anvendelse
Den færdige restaurering kan poleres når defekter eller lignende er fjernet. Roterende instrumenters maksimale hastighed er 10.000 omdrejninger pr. min.
De bedste resultater opnås med en omdrejningshastighed på ca. 7.500 omdrejninger pr. minut. Der kræves vandspray til afkøling af kompositten (minimum vandspray 50 ml/min). For at undgå for høje temperaturer poleres med lavt tryk. Den maksimale omdrejningshastighed må ikke overstiges. Polererne har tendens til at vibrere, når den maksimale omdrejningshastighed overstiges, hvilket kan føre til beskadigelse af instrumentet, bøjning af skaftet og/eller brud på instrumentet. Undgå at udsætte bruger, patient eller tredjepart for unødige risici. Hvis den korrekte omdrejningshastighed overholdes, opnås de bedste resultater.
Beskadede instrumenter og instrumenter, der ikke fungerer optimalt, skal kasseres. Brug altid øjenbeskyttelse. Bær mundbind for at forhindre inhalation af luftbårne partikler.
Heraeus Kulzer polererne opfylder ISO standarder og kan bruges i forbindelse med de i handelen tilgængelige håndstykker og vinkelstykker, forudsat at de er i en god stand. Polererne skal påmonteres forsigtigt håndstykkerne eller vinkelstykkerne og uden at anvende kraft. De skal monteres aksialt og så dybt som muligt.

Advarsler
Overskridelse af den maksimale omdrejningshastighed kan føre til en øget sikkerhedsrisiko. Med utilstrækkelig afkøling kan der opstå skade på tanden og det omgivende væv.
Inden polererne tages i brug, skal de steriliseres og desinficeres. Når polererne er brugt i munden, skal de desinficeres og steriliseres. Herefter foretages rengøring, desinfektion og sterilisation kontinuerligt. Ved berøring af kontaminerede instrumenter er det vigtigt at bære beskyttelsestøj og handsker. Vær omhyggelig med at sikre, at det valgte desinfektionsmiddel er egnet til polerere, og at instruktionerne fra producenten af desinfektionsmidlet følges. Hvad angår anvendelse, eksponeringstid og omgang med desinfektionsmidlerne og rengøringsmidlerne henvises til instruktionerne fra producenten af disse produkter. Stærke produkter, for lange eksponeringstider eller forkert dosering kan beskadige eller ødelægge polereren.

Rengøring: brugsanvisning
Udstyr: rengøringsmiddel (f.eks. NaOH opløsning, 1 mol, 1 time // hypochloritopløsning, 12 %, 1 time // Helipur H plus N 4 %, 1 time), børste, rindende vand.
Metode:
1. Skyl instrumentet (temperatur < 30 °C).
2. Påfør rengøringsmidlet alle overflader med en børste.
3. Hold instrumentet under rindende vand i 3 minutter.

Rengøring: automatisk
Udstyr: opvaske/desinfektionsmaskine, rengøringsmiddel (f.eks. BIB forte)
1. Fyld instrumenterne i maskinen.
2. Start standardprogrammet, vask i mindst 5 minutter og skyl i 3 minutter.
3. Kontrollér instrumenterne når de tages ud af maskinen. Hvis det er nødvendigt, gentages programmet, eller der rengøres manuelt.

Desinfektion
Desinfektionsopløsning (f.eks. NaOH opløsning, 1 mol, 1 time // hypochloritopløsning, 12 %, 1 time // Helipur H plus N 4 %, 1 time) kan bruges ifølge anvisningerne på etiketten. Med automatisk rengøring kan et ekstra skylleprogram anvendes i 10 minutter ved 80 °C. For information om anvendelse henvises til instruktionen fra producenten. Ved desinfektion er det vigtigt at sørge for, at den valgte metode er egnet til instrumentet.

Sterilisering
Polerere kan genbruges og skal autoklaveres før hver brug. Vakuumautoklave: mindst 3 minutter ved 132 – 135 °C. Overstig ikke 150 °C. Produkterne er ikke egnet til brug i en kemisk autoklave eller et varmluftssterilisatiosapparat.
Ved sterilisation af flere instrumenter i en autoklave må den maksimale belastning, som angives af producenten, ikke overstiges. For anvendelse henvises til instruktionen fra producenten af disse autoklaver. Ved sterilisation er det væsentligt at sørge for, at den valgte metode er egnet til instrumentet.

Opbevaring
Opbevar Heraeus Kulzer polerere i den originale emballage ved stuetemperatur og beskyt dem mod støv, fugt, tryk og kontaminering. Må ikke opbevares i kemiske opløsninger. Undgå ekstreme temperatursvingninger. Polerere, som er blevet brugt, rengjort og steriliseret, skal opbevares særskilt, gerne i specielle stativer og holdere. Slidte, sløve, deforme, beskadigede eller korroderede polerere må ikke bruges igen. Inden polererne tages ud af den originale emballage og inden andre former for opbevaring iværksættes, læses instruktionerne vedrørende brug, instruktioner vedrørende omdrejningshastighed, lot-nummeret og, alle andre vigtige instruktioner (fx at bære beskyttelsesbriller og ansigtsmaske). Instrumenterne skal opbevares i hygiejnisk velholdte stativer eller under andre egnede forhold.
Vore tekniske råd, forslag og anbefalinger til brug af dette produkt er givet i god tro og er baseret på vores egne tests og den bedste tilgængelige, aktuelle viden. Men de skal ikke forstås som en garanti for brug. Dette gælder også, hvor der er refereret til en anden producents produkter, eller hvor tredjeparts navnebeskyttede rettigheder er involveret. Det frigør Dem ikke fra forpligtelsen til at teste produkterne, der er leveret af os, og til at afgøre produkternes endelige egnethed til deres tiltænkte formål. Den endelige anvendelse, brug og bearbejdning af disse produkter ligger uden for vores kontrol og er derfor ene og alene brugerens ansvar. I det tilfælde, at det kan fremvises, at vores produkt blev leveret til Dem i defekt eller beskadiget tilstand, er vores ansvar begrænset til erstatningsværdien af varerne, som er leveret af os og anvendt af Dem. Vi vil naturligvis levere ensartede produkter af høj kvalitet inden for rækkevidden af vores kvalitetskontrolstandarder og generelle betingelser for salg og levering.

Venus® Supra

Bruksanvisning (NO)

Sammensetning
Slipeinstrumentet er laget av silikon impregnert med mikrofint diamantpulver.

Bruksområde
Diamantslipere er ideelle til sliping av ferdige komposittrestaureringer.

Bruk
Restaureringen som skal slipes må være ordentlig ferdiggjort, polert, glatt og uten defekter. Instrumentene skal komme opp i egnet drivhastighet før de brukes i restaureringen.
Den maksimale rotasjonshastigheten er 10.000 o/m. Du oppnår best resultat med en rotasjonshastighet på rundt 7.500 o/m. Det er nødvendig å bruke vannspray for å spre varmen (minimal vannstrøm er 50 ml/min). For å unngå høyere temperaturer bør du arbeide med lavt kontakttrykk.
Den maksimale tillatte rotasjonshastigheten bør aldri overskrides. Slipeinstrumentene har tendens til å vibrere når den maksimale tillatte rotasjonshastigheten overskrides, noe som kan føre til skade på slipeinstrumentet, eller bøyning av skaftet og/eller brudd på instrumentet, dvs. det kan utgjøre en fare for brukeren, pasienten eller tredjepart. Opprettholdelse av korrekt rotasjonshastighet gir de beste resultater.
Deformerte instrumenter og instrumenter som ikke roterer som de skal må kasseres øyeblikkelig. Bruk alltid øyevern. Det må brukes en åndedrettsmaske for å unngå inhalasjon av flybårne partikler.
Heraeus Kulzer-diamantslipere oppfyller ISO-standarder og kan brukes i vanlige tilgjengelige håndstykker og motvinkeltilbehør forutsatt de er i bra brukstilstand. Diamantsliperne må plasseres meget forsiktig i håndstykkene eller motvinkeltilbehøret uten å bruke kraft. De må monteres aksialt så dypt som mulig.

Advarsler
Manglende overholdelse av å bare kjøre apparatet i tillatt rotasjonshastighet fører til økt sikkerhetsrisiko. Utilstrekkelig kjølevann kan forårsake ugjenkallelig skade på tannen og omringende vev.
Diamantsliperne må desinfiseres og steriliseres før de brukes første gang på en pasient. Etter at slipeinstrumentene er brukt i munnen må de desinfiseres og steriliseres øyeblikkelig. Etterpå må det utføres gjentatt rengjøring og sterilisering. Når kontaminerte instrumenter reprosesseres er det vesentlig å ha på seg verneklær og vernehansker. Forsikre deg om at valgt desinfeksjonsmiddel er egnet for slipeinstrumenter og at anvisningene til desinfeksjonsmiddelets produsent blir fulgt. Se produsentens anvisninger for disse produktene når det gjelder desinfeksjons- og rengjøringsmidlenes bruksmetode, eksponeringstid og egnethet. Aggressive produkter, for lang eksponeringstid eller uriktige mål kan skade eller ødelegge slipeinstrumentet.

Rengjøring: manuelt
Utstyr: rengjøringsmidler (f.eks. NaOH-løsning, 1 mol, 1 time // hypoklorittløsning, 12 %, 1 time // Helipur H pluss N 4 %, 1 time), børste, rennende vann.
Metode:
1. Skyll kontaminasjonen av instrumentets overflate (temperatur < 30 °C).
2. Påfør rengjøringsløsningen på alle overflatene med børste.
3. Hold instrumentet under rennende vann i 3 minutter.

Rengjøring: automatisk
Utstyr: vaskemaskin-desinfeksjonsapparat, rengjøringsmiddel (f.eks. BIB forte)
1. Legg instrumentene i maskinen.
2. Sett på standardsyklus, vask i minst 5 minutter og skyll i 3 minutter.
3. Undersøk instrumentene for tegn på kontaminasjon når de tas ut av maskinen. Gjenta syklusen hvis nødvendig eller rens manuelt.

Desinfeksjon
Det kan brukes desinfeksjonsløsning (f.eks. NaOH-løsning, 1 mol, 1 time // hypoklorittløsning, 12 %, 1 time // Helipur H pluss N 4 %, 1 time) i henhold til anvisningene på etiketten. Med automatisk rengjøring kan det brukes en ekstra syklus i 10 minutter ved 80 °C. Se produsentens anvisninger for bruksmetoden for disse anordningene. Ved desinfisering er det vesentlig å forsikre seg at den valgte metoden passer for det spesielle instrumentet.

Sterilisering
Diamantslipere er gjenbrukbare og må autoklaveres hver gang før bruk. Vakuum-autoklav: minst 3 minutter ved 132 °C – 135 °C. Må ikke overskride 150 °C. Produktene er ikke egnet til bruk i en kjemiklav eller varmluftssterilisator.
Når det steriliseres flere instrumenter i en autoklav, må den maksimale ladningen angitt av sterilisatorens produsent ikke overskrides. Se produsentens anvisninger for bruksmetoden for disse anordningene. Ved sterilisering er det vesentlig å sørge for at den valgte metoden passer til det spesielle instrumentet.

Oppbevaring
Oppbevar Heraeus Kulzer diamantslipere i originalemballasjen ved romtemperatur for å beskytte dem mot støv, damp, trykk og gjentatt kontaminasjon. Ikke oppbevar i kjemiske løsninger. Unngå ekstreme temperatursvingninger. Diamantslipere som har vært brukt, rengjort og sterilisert må oppbevares separat, helst i spesielle stativer og holdere. Slitte, sløve, deformerte, skadde eller korroderte slipeinstrumenter må ikke brukes på nytt. Før slipeinstrumentene fjernes fra originalemballasjen og før andre oppbevaringsmetoder tas i bruk, følg anvisningen om tiltenkt bruk, anvisninger om rotasjonshastighet, partinummeret, og hvis aktuelt, evt. andre viktige anvisninger (f.eks. bruk av øyevern og åndedrettmaske). Instrumentene må deretter oppbevares i hygienisk vedlikeholdte stativer eller andre passende forhold.
Våre tekniske råd, forslag og anbefalinger for bruk av dette produktet gis i god tro og er basert på våre egne tester og den beste og mest aktuelle kunnskapen som er tilgjengelig. Men dette må ikke tolkes som en bruksgaranti. Dette gjelder også når det nevnes produkter fra andre produsenter eller hvor tredjeparts eiendomsrett er involvert. Dette fritar deg ikke fra forpliktelsen av å teste produktene vi leverer for å bestemme produktenes endelige skikkethet for det tiltenkte formål. Den endelige anvendelsen, bruken og prosesseringen av disse produktene er utenfor vår kontroll og er derfor helt og holdig brukerens ansvar. I tilfelle det kan bevises at vårt produkt ble levert i en defekt eller skadd tilstand, er ansvaret vårt begrenset til erstatningsverdien av varene vi leverte og som du brukte. Vi, selvfølgelig, vil konsekvent fremstille produkter av høy kvalitet innen rammen av våre standarder for kvalitetskontroll og våre allmenne salgs- og leveringsbetingelser.

Venus® Supra

Käyttöohjeet (FI)

Koostumus
Kiillottimet on valmistettu mikrohienolla timanttijauheella kyllästetystä silikoonista.

Indikaatio
Kiillotustimantit sopivat erittäin hyvin valmiiden komposiittikorjausten kiillottamiseen.

Käyttö
Kiillotettavan korjauksen on oltava kunnolla viimeistelty ja sileä, eikä siinä saa olla vikoja. Instrumentit viedään ensin käyttönopeuteen ennen korjauksen kiillotusta.
Huippukierrosnopeus on 10.000 1/min. Paras tulos saadaan keskimäärin 7.500 1/min kierrosnopeudella. Lämmön haihduttamiseen on käytettävä vesisuihkua (veden virtaus vähintään 50 ml/min). Työskentele kevyellä kosketuspaineella korkeiden lämpötilojen välttämiseksi.
Sallittua huippukierrosnopeutta ei saa koskaan ylittää. Kiillotustimantit tärisevät sallittua huippunopeutta korkeammilla kierroksilla, mikä voi johtaa timantin vaurioitumiseen, instrumentin varren taipumiseen ja/tai instrumentin rikkoutumiseen aiheuttaen vaaratilanteen käyttäjälle, potilaalle ja muille henkilöille. Parhaat tulokset saavutetaan asianmukaisella kierrosnopeusalueella.
Vääntyneet instrumentit ja instrumentit, jotka eivät toimi oikein, on poistettava heti käytöstä. Käytä aina silmäsuojusta. Hengityssuojainta on käytettävä ilmaan kulkeutuvien hiukkasten hengittämisen välttämiseksi.
Heraeus Kulzer -kiillotustimantit täyttävät ISO-standardien vaatimukset ja niitä voidaan käyttää markkinoilta saatavissa käsikappaleissa ja kulmakappaleissa edellyttäen, että ne ovat hyvässä käyttökunnossa. Kiillotustimantit on asennettava käsikappaleisiin tai kulmakappaleisiin huolellisesti pakottamatta. Ne on asennettava aksiaalisesti mahdollisimman syvälle.

Varoitukset
Sallitun huippunopeuden ylittäminen lisää onnettomuusriskiä. Riittämätön jäähdytysvesi voi johtaa hampaan ja ympäröivän kudoksen pysyvään vahingoittumiseen.
Kiillotustimantit on desinfioitava ja steriloitava ennen kuin niitä käytetään potilaaseen ensimmäistä kertaa. Kiillotustimantit on suussa käytön jälkeen välittömästi desinfioitava ja steriloitava. Timantit on jälkeenpäin puhdistettava sekä desinfioitava ja steriloitava uudelleen. Kontaminoituja instrumentteja käsiteltäessä on käytettävä suojavaatetusta ja – käsineitä. Timanttien desinfiointiin käytettävän desinfiointiaineen soveltuvuus on varmistettava ja desinfiointiaineen valmistajan ohjeita on noudatettava. Katso desinfiointi- ja puhdistusaineiden käyttöohjeet, vaikutusaika ja soveltuvuus kyseisten tuotteiden valmistajien ohjeista. Voimakkaat tuotteet, liian pitkät vaikutusajat tai väärä annostus voivat vahingoittaa tai rikkoa kiillotustimantin.

Puhdistaminen: manuaalisesti
Välineet: puhdistusaineet (esim. NaOH-liuos, 1 mooli, 1 tunti // hypokloridiliuos, 12%, 1 tunti // Helipur H plus N 4%, 1 tunti), harja, juokseva vesi.
Puhdistusmenetelmä:
1. Huuhdo pintalika instrumentista (lämpötila < 30 °C).
2. Levitä puhdistusliuosta kaikille pinnoille harjalla.
3. Pidä instrumenttia juoksevan veden alla 3 minuutin ajan.

Puhdistaminen: koneellisesti
Välineet: pesu-/desinfiointilaite, puhdistusliuos (esim. BIB forte).
1. Lataa instrumentit laitteeseen.
2. Aseta normaali pesuohjelma, pese vähintään 5 minuuttia ja huuhtele 3 minuuttia.
3. Tarkista laitteesta ulos otettaessa, onko instrumenteissa näkyvää likaa. Toista pesuohjelma tarvittaessa tai puhdista manuaalisesti.

Desinfiointi
Desinfiointiliuosta (esim. NaOH-liuos, 1 mooli, 1 tunti // hypokloridiliuos, 12 %, 1 tunti // Helipur H plus N 4 %, 1 tunti) käytetään tuotetarran ohjeiden mukaan. Koneellisesti puhdistettaessa voidaan käyttää 10 minuutin lisähuuhtelusykliä 80 asteessa. Katso käyttöohjeet kyseisten laitteiden valmistajien ohjeista. Desinfioinnissa on tärkeää varmistaa, että valittu menetelmä soveltuu kyseessä olevalle instrumentille.

Sterilointi
Kiillotustimantit ovat uudelleenkäytettäviä ja ne on steriloitava autoklaavissa ennen jokaista käyttökertaa. Vakuumiautoklaavi: vähintään kolmen minuutin ajan 132 – 135 °C:n lämpötilassa. Älä ylitä 150 °C:ta. Tuotteet eivät sovellu kemialliseen klaaviin tai kuumailmasterilointiin.
Autoklaavissa ei saa steriloida samalla kertaa useampia kuin sterilointilaitteen valmistajan määrittämä enimmäismäärä instrumentteja. Katso kyseisten laitteiden käyttöohjeet valmistajan ohjeista. Steriloitaessa on tärkeää varmistaa, että valittu menetelmä soveltuu kyseessä olevalle instrumentille.

Säilytys
Säilytä Heraeus Kulzer -kiillotustimantit alkuperäisissä pakkauksissa huonelämpötilassa pölyltä, kosteudelta, paineelta ja kontaminoitumiselta suojattuina. Älä säilytä niitä kemikaaliliuoksissa. Vältä äärimmäisiä lämpötilan vaihteluja. Käytetyt, puhdistetut ja steriloidut kiillotustimantit on varastoitava erikseen, mieluummin erityistelineissä ja –pitimissä. Kuluneita, tylppiä, vääntyneitä, vaurioituneita tai syöpyneitä kiillotustimantteja ei saa käyttää uudelleen. Ennen kuin kiillotustimantit poistetaan alkuperäisestä pakkauksestaan ja ennen kuin ne varastoidaan muulla tavalla, noudata käyttöohjeita, kierrosnopeutta, eränumeroa ja tapauksesta riippuen muita tärkeitä ohjeita (esim. silmä- ja hengityssuojaimen käyttö). Instrumentit on säilytettävä puhtaissa telineissä tai muissa hygienisesti asianmukaisissa olosuhteissa.
Tekniset neuvot, ehdotukset ja tämän tuotteen käyttösuositukset on annettu hyvässä uskossa omiin testeihimme ja nykyiseen parhaaseen tietämykseen perustuen. Ne eivät kuitenkaan muodosta käyttötakuuta. Tämä koskee myös muiden valmistajien tuotteita, joihin on viitattu, tai muiden osapuolten omistusoikeuksia koskien. Edellä mainittu ei vapauta käyttäjää toimittamiemme tuotteiden testauksesta ja niiden soveltuvuuden määrittämisestä käyttötarkoitukseen. Kyseisten tuotteiden lopullinen sovellus, käyttö ja käsittely eivät ole meidän hallinnassamme ja ne ovat näin ollen täysin käyttäjän vastuulla. Siinä tapauksessa, että toimittamamme tuotteen voidaan osoittaa olleen viallinen tai vaurioitunut, vastuumme rajautuu toimitetun tuotteen vaihtamiseen. Toimitamme luonnollisesti korkealaatuisia tuotteita laadunvarmistusstandardiemme ja yleisten myynti- ja toimitusehtojemme mukaan.

Venus® Supra

Οδηγίες χρήσης (GR)

Σύνθεση
Τα στιλβωτικά είναι κατασκευασμένα από σιλικόνη με ενσωματωμένους μικρόκοκκους διαμαντόσκονης.

Ένδειξη
Τα στιλβωτικά με διαμάντι είναι ιδανικά για στίλβωση τελειωμένων αποκαταστάσεων σύνθετων υλικών.

Χρήση
Στην αποκατάσταση που προορίζεται για στίλβωση πρέπει να έχει γίνει κατάλληλο τελείωμα και η προς λείανση επιφάνεια να είναι ομαλή και χωρίς ατέλειες. Τα εργαλεία πρέπει να φέρονται στην λειτουργική τους ταχύτητα πριν χρησιμοποιηθούν στην αποκατάσταση. Η μέγιστη ταχύτητα περιστροφής είναι 10.000 σ.α.λ. Θα έχετε τα καλύτερα αποτελέσματα με μια ταχύτητα περιστροφής περίπου 7.500 σ.α.λ. Απαιτείται ψεκασμός νερού για τη μείωση της θερμότητας (ελάχιστη ροή νερού 50 ml/min). Για την αποφυγή υψηλότερων θερμοκρασιών θα πρέπει να δουλέψετε με χαμηλή πίεση επαφής.
Δεν θα πρέπει να υπερβείτε τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα περιστροφής. Τα στιλβωτικά τείνουν να δονούνται όταν υπερβληθεί η μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα περιστροφής, γεγονός που ενδέχεται να οδηγήσει σε βλάβη του στιλβωτικού, κάμψη του άξονα ή και ρήξη του εργαλείου με αποτέλεσμα την πρόκληση κινδύνου για τον χρήστη, τον ασθενή ή τρίτα μέρη. Η διατήρηση του σωστού εύρους ταχύτητας περιστροφής οδηγεί στα καλύτερα αποτελέσματα. Παραμορφωμένα εργαλεία και εργαλεία που δεν λειτουργούν καλά πρέπει να απορρίπτονται αμέσως. Να φοράτε πάντοτε προστασία ματιών. Θα πρέπει να φοράτε αναπνευστήρα για την πρόληψη της εισπνοής σωματιδίων που μεταφέρονται με τον αέρα.
Τα στιλβωτικά με διαμάντι Heraeus Kulzer πληρούν τα πρότυπα ISO και μπορούν να χρησιμοποιηθούν με τις διαθέσιμες στο εμπόριο χειρολαβές και γωνιακές, εφόσον είναι σε καλή κατάσταση. Τα στιλβωτικά με διαμάντι πρέπει να τοποθετούνται σε χειρολαβές ή γωνιακές προσεκτικά και χωρίς άσκηση δύναμης. Ο άξονας θα πρέπει να τοποθετείται όσο πιο βαθιά γίνεται.

Προειδοποιήσεις
Αστοχία τήρησης της μέγιστης επιτρεπτής ταχύτητας περιστροφής οδηγεί σε αυξημένο κίνδυνο για την ασφάλεια. Με ανεπαρκές νερό ψύξης, μπορεί να προκληθεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο δόντι και τους γύρω ιστούς. Πριν από την χρήση σε ασθενή για πρώτη φορά τα στιλβωτικά με διαμάντι πρέπει να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται. Μετά τη χρήση στο στόμα τα στιλβωτικά πρέπει να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται αμέσως. Κατόπιν, πρέπει να εκτελείται καθαρισμός και επανειλημμένη απολύμανση και αποστείρωση. Κατά τον καθαρισμό και την απολύμανση μολυσμένων εργαλείων είναι βασικό να φοράτε προστατευτική ενδυμασία και γάντια.
Χρειάζεται προσοχή για να βεβαιωθείτε ότι το επιλεγμένο απολυμαντικό είναι κατάλληλο για στιλβωτικά και ότι τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού. Για τη μέθοδο χρήσης, τον χρόνο έκθεσης και την καταλληλότητα των απολυμαντικών και απορρυπαντικών, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή αυτών των προϊόντων. Επιθετικά προϊόντα, υπερβολικοί χρόνοι έκθεσης ή λανθασμένη δοσολογία μπορούν να προκαλέσουν βλάβη ή να καταστρέψουν το στιλβωτικό.

Καθαρισμός: Μη αυτόματος
Εξοπλισμός: απορρυπαντικά (π.χ. διάλυμα NaOH, 1 mol, 1 ώρα // διάλυμα υποχλωριώδους, 12%, 1 ώρα // Helipur H plus N 4%, 1 ώρα), βούρτσα, τρεχούμενο νερό.
Μέθοδος:
1. Εκπλύνετε την επιφανειακή μόλυνση από το εργαλείο (θερμοκρασία < 30 °C). 2. Χρησιμοποιώντας μια βούρτσα, εφαρμόστε το διάλυμα απορρυπαντικού σε όλες τις επιφάνειες.
3. Κρατήστε το εργαλείο κάτω από τρεχούμενο νερό για 3 λεπτά.

Καθαρισμός: αυτόματος
Εξοπλισμός : Συσκευή πλύσης-απολύμανσης, απορρυπαντικό (π.χ. BIB forte)
1. Τοποθετήστε τα εργαλεία στη συσκευή. 2. Θέστε τον συνήθη κύκλο, πλύνετε για τουλάχιστον 5 λεπτά και ξεβγάλτε για 3 λεπτά.
3. Ελέγξτε για ορατή μόλυνση όταν βγάζετε τα εργαλεία από τη συσκευή. Αν είναι απαραίτητο επαναλάβετε τον κύκλο ή καθαρίστε με μη αυτόματο τρόπο.

Απολύμανση
Μπορεί να χρησιμοποιηθεί απολυμαντικό διάλυμα (π.χ. διάλυμα NaOH, 1 mol, 1 ώρα // διάλυμα υποχλωριώδους, 12%, 1 ώρα // Helipur H plus N 4%, 1 ώρα) σύμφωνα με τις οδηγίες της ετικέτας. Με τον αυτόματο καθαρισμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένας πρόσθετος κύκλος έκπλυσης για 10 λεπτά σε 80 °C. Για την μέθοδο χρήσης ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή για αυτές τις συσκευές. Κατά την απολύμανση είναι βασικό να βεβαιωθείτε ότι η επιλεγμένη μέθοδος είναι κατάλληλη για το συγκεκριμένο εργαλείο.

Αποστείρωση
Τα στιλβωτικά με διαμάντι είναι επαναχρησιμοποιήσιμα και πρέπει να υποβάλλονται σε αποστείρωση με αυτόκαυστο πριν από κάθε χρήση. Αυτόκαυστο κενού: τουλάχιστον 3 λεπτά σε 132 – 135 °C. Μην υπερβαίνετε τους 150 °C. Τα προϊόντα δεν είναι κατάλληλα για χρήση σε χημικό κλίβανο ή κλίβανο ξηράς θερμότητας. Κατά την αποστείρωση περισσότερων εργαλείων σε ένα αυτόκαυστο δεν θα πρέπει να υπερβληθεί το μέγιστο φορτίο που δίνεται από τον κατασκευαστή της συσκευής αποστείρωσης. Για την μέθοδο χρήσης, ανατρέξτε στις οδηγίες του κατασκευαστή αυτών των συσκευών. Κατά την απολύμανση, είναι βασικό να βεβαιωθείτε ότι η επιλεγμένη μέθοδος είναι κατάλληλη για το συγκεκριμένο εργαλείο.

Φύλαξη
Φυλάσσετε τα στιλβωτικά με διαμάντι Heraeus Kulzer στην αρχική τους συσκευασία σε θερμοκρασία δωματίου προστατεύοντάς τα από σκόνη, υγρασία, πίεση και επαναμόλυνση. Μην φυλάσσετε σε χημικά διαλύματα. Αποφύγετε τις ακραίες διακυμάνσεις θερμοκρασίας. Στιλβωτικά με διαμάντι που έχουν χρησιμοποιηθεί, καθαριστεί και αποστειρωθεί πρέπει να φυλάσσονται ξεχωριστά σε ειδικές βάσεις και υποδοχές. Στιλβωτικά που έχουν υποστεί φθορά, άμβλυνση, παραμόρφωση, ζημιά ή διάβρωση δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ξανά. Πριν από την αφαίρεση των στιλβωτικών από την αρχική τους συσκευασία και πριν χρησιμοποιηθούν άλλες μορφές φύλαξης δώστε τη δέουσα προσοχή στις οδηγίες για την χρήση για την οποία προορίζονται, τις οδηγίες για την ταχύτητα περιστροφής, τον αριθμό παρτίδας και, αν έχει εφαρμογή, οποιεσδήποτε άλλες σημαντικές οδηγίες (π.χ. χρήση προστασίας ματιών και αναπνευστήρα). Τα εργαλεία πρέπει κατόπιν να αποθηκεύονται σε βάσεις με προστασία υγιεινής ή άλλες κατάλληλες συνθήκες. Οι τεχνικές συμβουλές, προτάσεις και συστάσεις μας για τη χρήση αυτού του προϊόντος δίνονται καλή τη πίστει και βασίζονται στα κείμενά μας και στην καλύτερη διαθέσιμη τρέχουσα γνώση. Ωστόσο, δεν πρέπει να θεωρούνται ως εγγύηση χρήσης. Αυτό ισχύει επίσης όπου αναφέρονται προϊόντα άλλων κατασκευαστών ή όπου ενέχονται δικαιώματα αποκλειστικής κυριότητας τρίτων μερών. Δεν απαλλάσσεστε από την ευθύνη να ελέγχετε τα προϊόντα που σάς παρέχουμε και να προσδιορίζετε την τελική καταλληλότητά τους για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται. Η τελική εφαρμογή, χρήση και επεξεργασία αυτών των προϊόντων είναι εκτός του ελέγχου μας και επομένως η ευθύνη επαφίεται εξ ολοκλήρου στον χρήστη. Στην περίπτωση που μπορεί να αποδειχθεί ότι τα προϊόντα μας σας παραδόθηκαν σε ελαττωματική κατάσταση ή έχοντας υποστεί ζημιά, η ευθύνη μας περιορίζεται στην αξία αντικατάστασης των προϊόντων που σας παραδώσαμε και που χρησιμοποιήθηκαν από εσάς. Θα παρέχουμε φυσικά συνεχώς υψηλής ποιότητας προϊόντα, στα πλαίσια των προτύπων ποιοτικού ελέγχου μας και των γενικών συνθηκών πώλησης και παράδοσης.

Venus® Supra

Návod k použití (CZ)

Složení
Leštící nástroje se vyrábí ze silikonu naimpregnovaného jemným diamantovým mikropráškem.

Indikace
Diamantové leštící nástroje jsou ideální pro leštění dokončených kompozitních výplní.

Použití
Výplně určené k leštění, musí být řádně dohotoveny, aby byly hladké a zbavené defektů. Nástroje se před použitím na výplni musí dostat na provozní rychlost.
Maximální rychlost otáčení je 10.000 ot/min. Nejlepších výsledků dosáhnete při rychlosti otáčení okolo 7.500 ot/min. Pro odvod tepla je nezbytná vodní sprcha (minimální průtok vody 50 ml/min). Aby se zabránilo vyšším teplotám je nutné, abyste pracovali s nižším kontaktním tlakem.
Maximální rychlost otáčení by se nikdy neměla překročit. Leštící nástroje mají sklon k vibracím při překročení maximální povolené rychlosti otáčení, což může způsobit poškození leštícího nástroje, ohnutí hřídelky a/nebo rozlomení nástroje, tj., představuje nebezpečí pro uživatele, pacienta nebo třetí strany. Udržování správného rozsahu rychlosti otáčení poskytuje nejlepší výsledky.
Deformované nástroje a nástroje, které nefungují správně, se musí okamžitě zlikvidovat. Vždy noste ochranné brýle. Aby nedošlo ke vdechnutí vzduchem přenášených částic, musíte používat respirátor.
Diamantové leštící nástroje Heraeus Kulzer splňují normy ISO a lze je používat ve komerčně dostupných rukojetích, pokud jsou ve vhodném stavu pro použití. Diamantové leštící nástroje se musí vložit do rukojetí a zalomených násad opatrně bez použití síly. Do kleštiny násadce se musí vložit co nejhlouběji.

Varování
Nedodržení maximálních povolených otáček vede ke zvýšenému bezpečnostnímu riziku. Při nedostatku chladicí vody lze způsobit na zubu a okolní tkáni nevratné škody.
Před prvním použitím na pacientovi se musí diamantové leštící nástroje dezinfikovat a sterilizovat. Po použití v ústech se musí leštící nástroje okamžitě dezinfi kovat a sterilizovat. Po čištění a se musí provést opakovaná dezinfekce a sterilizace. Při opakovaném zpracovávání kontaminovaných nástrojů je zásadně důležité nosit ochranný oděv a rukavice. Musíte dbát na to, aby zvolené dezinfekční činidlo bylo vhodné pro leštící nástroje a aby byly dodržovány pokyny jeho výrobce. Údaje o způsobu použití, expoziční době a vhodnosti dezinfekčních činidel a detergentů naleznete v pokynech výrobce těchto produktů. Agresivní výrobky, nadměrné expoziční časy nebo nesprávné měření mohou leštič poškodit nebo zničit.

Čištění: ruční
Zařízení: detergenty (např. roztok NaOH, 1 mol, 1 hodina // roztok chlornanu, 12 %, 1 hodina // Helipur h plus N 4 %, 1 hodina), kartáček, tekoucí voda.
Metoda:
1. Spláchněte kontaminaci z povrchu nástroje (teplota < 30°C).
2. Naneste roztok detergentu kartáčkem na všechny povrchy.
3. Držte nástroj pod tekoucí vodou 3 minuty.

Čištění: automatické
Zařízení: dezinfekční přístroj-myčka, detergent (např. BIB forte)
1. Vložte nástroje do myčky.
2. Nastavte standardní cyklus, omývejte nejméně 5 minut a 3 minuty oplachujte.
3. Při vyjímání z myčky nástroje zkontrolujte, zda-li nenesou známky viditelné kontaminace. V případě potřeby opakujte cyklus nebo čistěte ručně.

Dezinfekce
Lze použít dezinfekční roztok (např. roztok NaOH, 1 mol, 1 hodina // roztok chlornanu, 12 %, 1 hodina // Helipur h plus N 4 %, 1 hodina) podle pokynů na štítku. Při automatickém čištění lze použít po 10 minut dodatečný oplachovací cyklus při 80°C. Informace o použité metodě naleznete v návodech výrobce pro tato zařízení. Při dezinfekci je zásadně důležité zajistit, že se bude vybraná metoda hodit pro konkrétní nástroj.

Sterilizace
Diamantové leštiče jsou vícenásobně použitelné a musí se před každým použitím autoklávovat. Vakuový autokláv: nejméně 3 minuty při 132 až 135°C. Nepřekračujte 150°C. Výrobky se nehodí pro použití v autoklávech pro chemickou sterilizaci nebo sterilizaci horkým vzduchem.
Při sterilizaci několika nástrojů v autoklávu by se nemělo překračovat maximální zatížení udávané výrobcem. Informace o použité metodě naleznete v návodech výrobce pro tato zařízení. Při sterilizaci je zásadně důležité zajistit, že se bude vybraná metoda hodit pro konkrétní nástroj.

Uchovávání
Diamantové leštící nástroje Heraeus Kulzer uchovávejte v jejich originálním obalu při pokojové teplotě, chraňte je před prachem, vlhkostí a opakovanou kontaminací. Neuchovávejte v chemických roztocích. Chraňte před extrémními tepelnými výkyvy. Diamantové leštiče, které byly použity, očištěny a sterilizovány, se musí ukládat samostatně, nejlépe do zvláštních stojánků a držáků. Opotřebované, tupé, deformované, poškozené nebo zkorodované leštící nástroje se nesmí znovu použít. Před vyjmutím leštících nástrojů z jejich původního obalu a před použitím dalších forem uchovávání, postupujte podle pokynů o zamýšleném použití, pokynů o rychlosti otáčení, číslu šarže a, bude-li to vhodné, podle jakýchkoliv dalších důležitých pokynů (např. nošeních ochranných brýlí a respirátoru). Nástroje se musí ukládat v hygienicky udržovaných stojáncích nebo za jiných v hodných podmínek.
Naše technické poradenství, návrhy a doporučení ohledně používání tohoto výrobku jsou poskytovány v dobré víře a na základě našich vlastních testů a nejlepších dostupných současných vědomostí. Nelze je ale vykládat jako záruku na používání. To se rovněž vztahuje na výrobky jiných výrobců, na něž se zde odkazuje nebo na dotčená práva k duševnímu vlastnictví třetích stran. Nezbavuje Vás to závazku vyzkoušet námi dodané výrobky a určit jejich konečnou vhodnost k zamýšlenému způsobu použití. Konečná aplikace, použití a zpracování výrobků je mimo rozsah naší kontroly, a proto za ní nese plnou odpovědnost uživatel. V případě, že se ukáže, že Vám byl dodán vadný výrobek nebo v poškozeném stavu, naše odpovědnost se omezuje na náhradu hodnoty zboží, které jsme Vám dodali a které jste využili. Budeme samozřejmě zajišťovat konzistentní vysokou kvalitu výrobků v rozsahu našich norem kontroly kvality a všeobecných prodejních a dodacích podmínek.

Venus® Supra

Használati utasítás (HU)

Összetétel
A polírozó korongok mikrofinomságú gyémántporral impregnált szilikonból készülnek.

Indikációs terület
Kompozit restaurációk végső kidolgozása, polírozása.

Használat
A polírozni kívánt felszínt előzőleg ki kell dolgozni. A polírozó korongnak el kell érni az állandó forgási sebességet, mielőtt a polírozandó felszínhez érintenénk. A maximális forgási sebesség 10 000 fordulat/perc. A legjobb eredményt 7 500 fordulat/perces sebesség mellett lehet elérni. A polírozás közben keletkező hő semlegesítésére vízhűtést (50 ml/perc) használjunk. Kisebb nyomás mellett kevesebb hő keletkezik.
A maximális forgási sebességet tilos túllépni. A maximális forgási sebesség túllépése esetén a korongban olyan vibrációk keletkezhetnek, amelyek károsíthatják a polírozó korongot, deformálhatják a korong tengelyét, illetve károsíthatják a mikromotort. Deformálódott eszközt tilos használni. Mindig használjon védőmaszkot és védőszemüveget!
A Heraeus Kulzer gyémánt polírozói megfelelnek az ISO szabványoknak, és a kereskedelemben kapható kézi- és könyökdarabokban alkalmazhatók, feltéve, hogy azok kifogástalan állapotban vannak.
A gyémánt polírozókat óvatosan, és erőltetés nélkül kell behelyezni a kézi- és könyökdarabokba. Az eszközt tengelyirányban a lehető legmélyebbre kell behelyezni.

Figyelmeztetés
A maximális forgási sebesség túllépése kockázatos lehet. Elégtelen vízhűtés esetén irreverzibilis károsodás jöhet létre a fogban és a környező lágyszövetekben.
Használatba vétel előtt a polírozó gumikat fertőtleníteni kell. Használat után a polírozó gumikat azonnal fertőtleníteni és sterilizálni kell. A tisztítás során védőkesztyű és védőszemüveg használata kötelező.
Fertőtlenítés során tartsa be a gyártó előírásait. Agresszív vegyszerek, túl hosszú behatási idők vagy helytelen alkalmazás károsíthatják a polírozó gumikat.

Tisztítás, kézi mosás
Hozzávalók: tisztítószer (pl. NaOH oldat, 1mol, 1 óra ((hipoklorid oldat, 12%-os, 1 óra)) Helipur H plus N 4%-os, 1 óra) kefe, folyó víz.
1. Öblítse le 30 foknál hidegebb vízzel az eszközöket
2. A tisztító oldatot kefével vigy fel a polírozó gumira
3. Tartsa 3 percig folyó víz alatt a polírozó gumit.

Tisztítás: gépi mosás
Hozzávalók: mosó-fertőtlenítő vegyszer, tisztítószer (pl. BIB forte)
1. Helyezze a polírozókat a mosogatógépbe
2. Állítsa be a programot legalább 5 perc mosással és 3 perc öblítéssel
3. Ellenőrizze az eszközöket. Amennyiben szükséges ismételje meg a mosást.

Fertőtlenítés
Fertőtlenítő oldat (pl. NaOH oldat, 1 mol, 1 óra // hipoklorid oldat, 12%-os, 1 óra // Helipur® H plus N 4%-os, 1 óra) használható a címkén feltüntetett utasításoknak betartásával. Gépi tisztításnál alkalmazhat egy ráadás öblítő programot (80 °C-on 10 percig). Ennél a módszernél kövesse a mosogatógép gyártójának utasításait. Fertőtlenítésnél mindenképp győződjön meg róla, hogy a választott módszer alkalmazható-e az adott eszköznél.

Sterilizálás
A polírozó gumik többször használatos eszközök. Használat előtt gőzsterilizálást kell végezni 3 percig 132 – 135 fokon, de a 150 fokot nem szabad túllépni. A termék kémiai vagy hőlégben történő sterilizálásra.
Ha egyszerre több féle eszközt tesz a sterilizálóba, az alkalmazási módszernél mindig tartsa be az adott eszköz gyártójának előírásait.

Tárolás
A Heraeus Kulzer gyémánt polírozókat eredeti gyári csomagolásukban szobahőmérsékleten, portól, nedvességtől, mechanikus igénybevételtől és szennyeződéstől védett helyen tárolja. A polírozókat ne tárolja vegyi oldatokban. Ne tegye ki extrém hőmérsékletváltozásoknak. Használat után a megtisztított és sterilizált gyémánt polírozókat elkülönítve, lehetőleg speciális tartókban és állványon tárolja. Kopott, elhasznált, sérült vagy korrodált polírozót tilos újra felhasználni. Mielőtt eltávolítaná a polírozók eredeti csomagolását, és mielőtt újabb tárolóhelyre tenné őket, olvassa el gondosan a helyes használatra, a forgási sebességre vonatkozó utasításokat, a sorozatszámot, és az összes egyéb fontos utasítást (pl. a védőszemüveg és a védőmaszk használatáról). Az eszközöket ezek után higiénikusan tartott állványon vagy más, megfelelő körülmények között tárolja. A termék használatára vonatkozó technikai tanácsaink, javaslataink és ajánlásaink saját tesztjeinken, és a jelenleg rendelkezésre álló legnaprakészebb információkon alapulnak. A használati útmutató ennek ellenére nem tekinthető jótállásnak. Ugyanez vonatkozik a leírásban hivatkozott egyéb gyártók termékeire, vagy az érintett harmadik személy márkajogaira. Az útmutató nem mentesíti a felhasználót azon kötelességétől, hogy kipróbálja az általunk forgalmazott terméket, és meggyőződjön arról, hogy az megfelel-e tervezett felhasználási céljának. Termékeink felhasználását, alkalmazását és működtetését nem áll módunkban ellenőrizni, ezért a felelősség teljes egészében a felhasználóra hárul. Abban az esetben, ha termékünket hiányosan vagy sérülten kapja meg, a cég csak az általunk kiszállított termék pótlási értékét köteles megtéríteni. Természetesen, megbízhatóan magas minőségű termékekkel állunk vásárlóink rendelkezésére, melyek megfelelnek saját minőségbiztosítási szabványainknak, illetve az Általános Kereskedelmi és Szállítási Feltételeknek.

Venus® Supra

Lietošanas instrukcija (LV)

Sastāvs
Pulētāji ir izgatavoti no silikona ar impregnētu ļoti smalku dimanta pulveri.

Indikācija
Dimanta pulētāji ir lieliski piemēroti pabeigto kompozīta restaurāciju pulēšanai.

Izmantošana
Restaurācijai, kuru paredzēts pulēt, ir jābūt atbilstoši pabeigtai, kā arī nogludinātai un bez bojājumiem. Pirms restaurācijas apstrādes instrumentiem ir jānoregulē nepieciešamais ātrums.
Maksimālais rotācijas ātrums ir 10.000 apgriezieni minūtē. Vislabākos rezultātus sasniegsiet, strādājot ar ātrumu, kas būs aptuveni 7.500 apgriezieni minūtē. Lai mazinātu karstumu, ir nepieciešama ūdens strūkla (minimālais ūdens plūsmas ātrums ir 50 ml/min). Izvairieties no augstas temperatūras, nespiežot ierīci pārāk cieši pie virsmas.
Nekad nepārsniedziet maksimālo atļauto rotācijas ātrumu. Pārsniedzot maksimālo atļauto rotācijas ātrumu, pulētāji vibrē, kas var radīt pulētāja bojājumus, spala saliekšanos un/vai instrumenta salūšanu, tādējādi apdraudot lietotāju, pacientu vai klātesošos. Vislabākos rezultātus iespējams sasniegt, saglabājot atbilstošu rotācijas ātrumu.
Nekavējoties atbrīvojieties no deformētiem instrumentiem un tādiem, kas darbojas neatbilstoši. Vienmēr lietojiet acu aizsargus. Lai izvairītos no gaisā esošajām daļiņām, lietojiet respiratoru.
Heraeus Kulzer dimanta pulētāji atbilst ISO standartiem un var tikt izmantoti ar visiem tirdzniecībā pieejamiem parastajiem un pretleņķa urbjiem, ja tie ir darba kārtībā. Dimanta pulētāji parastajos un pretleņķa urbjos jāievieto uzmanīgi un neizmantojot spēku. Tie jāieliek aksiāli, cik vien dziļi iespējams.

Brīdinājumi
Neievērojot maksimālo atļauto rotācijas ātrumu, var tikt apdraudēta darba drošība. Nepietiekams dzesēšanas ūdens daudzums var radīt zobiem un apkārtējiem audiem neatgriezeniskus bojājumus.
Pirms pirmās lietošanas dimanta pulētāji jādezinficē un jāsterilizē. Pēc lietošanas pacientam pulētāji ir nekavējoties jādezinficē un jāsterilizē. Pēc tam tie ir jānotīra un atkārtoti jādezinficē un jāsterilizē.
Apstrādājot nedezinficētus instrumentus obligāti jālieto aizsargapģērbs un cimdi. Jānodrošina, lai izvēlētais dezinfekcijas līdzeklis ir atbilstošs pulētājiem un tiek ievērotas ražotāja instrukcijas tā lietošanā. Rūpīgi izlasiet dezinfekcijas un sterilizēšanas līdzekļu lietošanas pamācības, lai uzzinātu to lietošanas metodi, izmantošanas laiku un atbilstību. Neatbilstoši produkti, pārāk ilgs to iedarbības laiks vai to nepareizas kvantitātes/proporcijas pulētājam var radīt bojājumus vai to pilnībā sabojāt.

Tīrīšana: manuālā
Aprīkojums: mazgāšanas līdzekļi (piemēram, NaOH šķīdums, 1 mols, 1 stunda // hipohlorīta šķīdums, 12%, 1 stunda // Helipur H plus N 4%, 1 stunda), birste, tekošs ūdens.
Metode:
1. Noskalojiet netīro instrumenta virsmu (temperatūra < 30 °C).
2. Izmantojot birsti, noklājiet visas virsmas ar mazgāšanas līdzekli.
3. Turiet instrumentu zem tekoša ūdens 3 minūtes.

Tīrīšana: automātiskā
Aprīkojums: mazgātājs-dezinfektors, mazgāšanas līdzeklis (piemēram, BIB forte)
1. Ielieciet instrumentus dezinfektorā.
2. Nostādiet uz standarta ciklu; mazgājiet vismaz 5 minūtes un 3 minūtes skalojiet.
3. Izņemot instrumentus no iekārtas, pārbaudiet vai nav palikuši redzami netīrumi. Ja nepieciešams, atkārtojiet mazgāšanas ciklu vai notīriet manuāli.

Dezinfekcija
Dezinfekcijas šķīdumu (piemēram, NaOH šķīdums, 1 mols, 1 stunda // hipohlorīta šķīdums, 12 %, 1 stunda // Helipur H plus N 4 %, 1 stunda) jālieto atbilstoši lietošanas pamācībai. Tīrot automātiski, var izmantot papildus 10 minūšu ilgu un 80 °C karstu skalošanas ciklu. Lai noskaidrotu izmantojamo metodi, izlasiet instrumentu lietošanas pamācības. Veicot dezinfekciju, obligāti jāpārliecinās, vai izvēlētā metode ir atbilstoša konkrētajam instrumentam.

Sterilizācija
Dimanta pulētāji ir atkārtoti lietojami un tos pirms katras lietošanas jāsterilizē autoklāvā. Vakuuma autoklāvs: vismaz 3 minūtes 132 – 135 °C grādu temperatūrā. Nepārsniegt 150 °C grādu temperatūru. Produkti nav piemēroti, lai tos izmantotu ķīmiskajos vai karstā gaisa sterilizētājos.
Sterilizējot autoklāvā vairākus instrumentus vienlaicīgi, nepārsniedziet ražotāja noteikto maksimālo sterilizatorā ievietojamo instrumentu daudzumu. Lai noskaidrotu izmantojamo metodi, izlasiet instrumentu lietošanas pamācības. Veicot sterilizāciju, obligāti jāpārliecinās, vai izvēlētā metode ir atbilstoša konkrētajam instrumentam.

Uzglabāšana
Uzglabājiet Heraeus Kulzer dimanta pulētājus oriģinālajā iepakojumā istabas temperatūrā, tos aizsargājot no putekļiem, mitruma, spiediena un jauna piesārņojuma. Neuzglabājiet ķīmiskos šķīdumos. Sargājiet no straujām temperatūras svārstībām. Izmantotie, notīrītie un sterilizētie dimanta pulētāji jāuzglabā atsevišķi un, ja iespējams, speciālās statnēs un turētājos. Nedrīkst lietot nodilušus, neasus, deformētus, bojātus vai sarūsējušus pulētājus. Pirms pulētāju izņemšanas no to oriģinālā iepakojuma un pirms citu uzglabāšanas veidu izmantošanas, izlasiet lietošanas pamācību, norādījumus par rotācijas ātrumu, sērijas numuru un citu svarīgu informāciju (piemēram, par aizsargapģērba un respiratora lietošanu). Instrumenti jāuzglabā higiēniskās statnēs vai citos atbilstošos apstākļos.
Mūsu tehniskie ieteikumi, padomi un šī produkta lietošanas pamācības ir sniegtas ar labu nodomu un ir balstītas uz mūsu testiem un pašreizējām zināšanām. Tomēr šī informācija nevar tikt uzskatīta par lietošanas garantiju. Tas attiecas arī uz mūsu ieteiktajiem citu ražotāju vai trešo pušu patentētajiem produktiem. Mūsu sniegtā informācija neatbrīvo jūs no pienākuma pārbaudīt mūsu produktu un noteikt, vai tas atbilst paredzētajam mērķim. Mēs nevaram pārraudzīt visu produkta izmantošanu un apkopi, tādēļ galīgo atbildību uzņemas lietotājs. Gadījumā, ja tiek pierādīts, ka piegādātais produkts ir saņemts defektīvs vai bojāts, mēs būsim atbildīgi tikai par kompensāciju, kas nepārsniegs mūsu piegādātās un jūsu izmantotās preces vērtību. Mēs, protams, apņemamies piegādāt augstas kvalitātes produktus, kas atbilst mūsu kvalitātes kontroles standartiem un Vispārīgajiem pārdošanas un piegādes noteikumiem.

Venus® Supra

Naudojimo instrukcija (LT)

Sudėtis
Poliruokliai yra pagaminti iš silikono ir impregnuoti mikrosmulkiomis deimanto miltelių dalelėmis.

Indikacijos
Deimantiniai poliruokliai yra naudojami užbaigtų restauracijų kompozitu poliravimui.

Naudojimas
Restauracija, kuriai reikalingas poliravimas, turi būti visiškai užbaigta, taip pat švelni ir be defektų. Instrumentas turi suktis darbiniu greičiu prieš pradedant naudoti jį ant restauracijos.
Maksimalus sukimosi greitis yra 10.000 aps./min. Geriausių rezultatų pasieksite, kai sukimosi greitis yra apie 7.500 aps./min. Vandens purškimas yra būtinas, kad pašalintumėte susidariusį karštį (mažiausia vandens tėkmė – 50 ml/min). Norint išvengti aukštų temperatūrų, turite dirbti stipriai nespaudžiant kontakto vietoje.
Niekuomet negalima viršyti didžiausio leistino sukimosi greičio. Poliruokliai pradeda vibruoti, kai viršijamas didžiausias leistinas sukimosi greitis, tai gali sąlygoti poliruoklio pažeidimą, ašies sulinkimą ir (arba) instrumento sulūžimą, tai gali sukelti pavojų sužeisti naudotoją, pacientą ar trečiuosius asmenis. Dirbant tinkamu apsisukimo greičiu gaunami geriausi rezultatai.
Deformuoti ir tinkamai neveikiantys instrumentai turi būti iš karto išmetami. Visuomet dėvėkite akių apsaugą. Reikia dėvėti respiratorių, taip išvengiant nuo į orą patekusių dalelių įkvėpimo.
Heraeus Kulzer deimantiniai poliruokliai atitinka ISO standartus ir gali būti naudojami su parduodamais antgaliais ir kampiniais antgaliais, jei jie yra tinkamos naudojimui būklės. Deimantiniai poliruokliai turi būti įstatomi į antgalius ir kampinius antgalius atsargiai ir nenaudojant jėgos. Jie turi būti įstatomi pagal ašį kiek įmanoma giliau.

Įspėjimai
Jei nepaisoma didžiausio leistino apsisukimo greičio, kyla rizika saugumui. Jei nėra pakankamai vėsinimui skirto vandens, galima sukelti negrįžtamus pažeidimus dantims ir aplinkiniams audiniams.
Prieš naudojant deimantinius poliruoklius pacientui pirmą kartą, jie turi būti dezinfekuojami ir sterilizuojami. Po naudojimo burnoje poliruokliai turi būti iš karto dezinfekuojami ir sterilizuojami. Po valymo ir pakartotinos dezinfekcijos turi būti atliekama ir sterilizacija. Valant užterštus instrumentus, būtina mūvėti apsauginius drabužius ir pirštines. Reikia įsitikinti, kad pasirinktas dezinfektantas yra tinkamas poliruokliams ir vadovautis dezinfektanto gamintojo instrukcijomis. Naudojimo metodas, poveikio laikas ir dezinfektantų bei detergentų tinkamumas nurodytas šių produktų gamintojo instrukcijose. Stiprūs preparatai, ilgas poveikio laikas ar netinkamas kiekis gali pažeisti arba sugadinti poliruoklį.

Valymas: rankinis
Priemonės: detergentai (pvz., NaOH tirpalas, 1 mol, 1 val. // hipochlorito tirpalas 12%, 1 val. // Helipur H plus N 4%, 1 val.), šepetėlis, tekantis vanduo.
Metodas:
1. Nuplaukite paviršiaus užteršimą nuo instrumento (temperatūra < 30 °C).
2. Užpilkite detergento tirpalo ant visų paviršių naudodamiesi šepetėliu.
3. Laikykite instrumentą po tekančiu vandeniu 3 minutes.

Valymas: automatinis
Priemonės: ploviklis-dezinfektantas, detergentas (pvz., BIB forte)
1. Įdėkite instrumentus į aparatą.
2. Nustatykite standartinį ciklą, plaukite mažiausiai 5 minutes ir skalaukite 3 minutes.
3. Patikrinkite dėl matomų užteršimo žymių prieš išimdami instrumentus iš aparato. Jei reikalinga, pakartokite ciklą arba plaukite rankomis.

Dezinfekcija
Dezinfektanto tirpalą (pvz., NaOH, 14 mol, 1 val. // hipochlorito tirpalas 12%, 1 val. // Helipur H plus N 4%, 1 val.) galima naudoti pagal nurodymus ant etiketės. Valant automatiškai, gali būti naudojamas papildomas skalavimo ciklas 10 minučių 80 °C temperatūroje. Naudojimo metodas aprašytas šių prietaisų gamintojo instrukcijose. Dezinfekuojant būtina įsitikinti, kad pasirinktas metodas yra tinkamas tam tikram instrumentui.

Sterilizavimas
Deimantiniai poliruokliai yra pakartotino naudojimo ir turi būti autoklavuojami prieš kiekvieną naudojimą. Vakuuminis autoklavavimas: mažiausiai 3 minutes 132–135 °C temperatūroje. Neviršykite 150 °C temperatūros. Šie instrumentai netinkami autoklavuoti cheminiu būdu ir karšto oro sterilizatoriumi.
Sterilizuojant keletą instrumentų autoklave negalima viršyti didžiausio gamintojo leistino instrumentų kiekio sterilizatoriuje. Naudojimo metodas aprašytas šių aparatų gamintojo instrukcijose. Sterilizuojant būtina įsitikinti, kad pasirinktas metodas yra tinkamas tam tikram instrumentui.

Laikymas
Laikykite Heraeus Kulzer deimantinius poliruoklius originalioje pakuotėje kambario temperatūroje, apsaugant nuo dulkių, drėgmės, spaudimo ir pakartotino užteršimo. Nelaikykite jų cheminiuose tirpaluose. Venkite didelių temperatūros svyravimų. Panaudoti deimantiniai poliruokliai, po išvalymo ir sterilizavimo turi būti laikomi atskirai, geriausia specialiuose stovuose ir laikikliuose. Nudėvėtų, atšipusių, deformuotų, pažeistų ar korozijos paveiktų poliruoklių negalima naudoti pakartotinai. Prieš išimant poliruoklius iš originalios pakuotės ir prieš laikant kitaip, vadovaukitės instrukcijomis apie numatomą naudojimą, instrukcijomis apie sukimosi greitį, serijos numerį ir, jei reikalinga, kitomis svarbiomis instrukcijomis (pvz., apie akių apsaugos ir respiratoriaus dėvėjimą). Šie instrumentai turi būti laikomi higieniškai švariuose stovuose ar kitomis tinkamomis sąlygomis.
Mūsų techniniai patarimai, pasiūlymai ir rekomendacijos apie šio produkto vartojimą yra suteikti mūsų gera valia ir remiasi mūsų pačių tyrimais ir geriausiomis dabartinėmis žiniomis. Tačiau tai nėra naudojimo garantija. Tai taip pat taikoma toms vietoms, kur buvo nurodyti kitų gamintojų produktai arba įtrauktos trečiųjų šalių nuosavybės teisės. Tai neatleidžia jūsų nuo būtinybės patikrinti mūsų tiekiamus gaminius ir nuspręsti, ar jie tinka jūsų numatytam tikslui. Medžiagų taikymas, naudojimas ir apdorojimas yra ne mūsų kontrolėje ir todėl yra visiškoje vartotojo atsakomybėje. Jei galima nustatyti, kad jums pateiktas produktas buvo su defektais ar buvo jums pateiktas sugadintas, mūsų atsakomybė apsiriboja tiektų ir jūsų naudotų prekių vertės kompensavimu. Žinoma, mes visuomet sieksime užtikrinti aukštą produktų kokybę, laikydamiesi mūsų kokybės kontrolės standartų ir Bendrų pardavimo ir pristatymo sąlygų.

Venus® Supra

Instrukcja obsługi (PL)

Wykonanie
Pilniki wykonane są z silikonu z nasypem diamentowym.

Wskazanie
Pilniki diamentowe idealnie nadają się do polerowania odbudowy zęba z zastosowaniem kompozytu.

Zastosowanie
Odbudowa przeznaczona do polerowania musi zostać odpowiednio wykończona i być gładka oraz pozbawiona wad. Instrumenty należy doprowadzić do prędkości roboczej przed rozpoczęciem odbudowy.
Maksymalna prędkość obrotowa wynosi 10.000 obr./min. Najlepsze wyniki uzyskuje się przy prędkości obrotowej ok. 7.500 obr./min. Spray wodny jest niezbędny do obniżania temperatury (minimalny przepływ wody 50 ml/min.). Aby uniknąć wyższych temperatur należy pracować przy niewielkim nacisku kontaktowym.
Nigdy nie wolno przekraczać dopuszczalnej prędkości obrotowej. Pilniki mają tendencję do wibrowania w przypadku przekroczenia maksymalnej prędkości obrotowej, co może prowadzić do uszkodzenia pilników, wygięcia uchwytu i/lub złamania instrumentu, tj. stanowi zagrożenie dla użytkownika, pacjenta lub osoby trzeciej. Utrzymywanie prawidłowej prędkości obrotowej przynosi najlepsze rezultaty.
Zdeformowane i zniszczone instrumenty należy natychmiast wyrzucić. Zawsze należy nosić okulary ochronne. Należy nosić maseczkę na twarz w celu ochrony przed wdychaniem pyłu z powietrza.
Pilniki diamentowe Heraeus Kulzer spełniają standardy ISO i można je stosować z prostnicami i kątnicami dostępnymi na rynku, jeżeli są sprawne. Pilnik diamentowy należy ostrożnie umieścić w prostnicy lub kątnicy bez użycia siły. Należy go zamontować w osi możliwie jak najgłębiej.

Ostrzeżenia
Nieprzestrzeganie maksymalnej dopuszczalnej prędkości obrotowej zwiększa ryzyko bezpieczeństwa. W przypadku niedostatecznej ilości wody chłodzącej może dojść do nieodwracalnego uszkodzenia zęba i otaczających tkanek.
Przed pierwszym zastosowaniem pilniki diamentowe należy zdezynfekować i wysterylizować. Po użyciu pilniki należy natychmiast zdezynfekować i wysterylizować. Następnie pilniki należy wyczyścić i przeprowadzić powtórną dezynfekcję i sterylizację. Podczas czyszczenia instrumentów zakażonych należy nosić ochronne ubranie i rękawiczki. Należy zwrócić uwagę, aby wybrany środek do dezynfekcji był odpowiedni dla pilników i przestrzegać instrukcji producenta.
Aby wybrać metodę dezynfekcji, czas ekspozycji i zdecydować o odpowiedniości danego środka należy przeczytać instrukcję obsługi producenta środka do dezynfekcji. Agresywne produkty, nadmierny czas ekspozycji lub nieprawidłowy sposób dezynfekcji mogą zniszczyć lub uszkodzić pilnik.

Czyszczenie: ręcznie
Sprzęt: detergenty (np. roztwór NaOH, 1 mol, 1 godzina // roztwór podchlorynu, 12%, 1 godzina // Helipur H plus N 4%, 1 godzina), szczotka, bieżąca woda.
Metoda:
1. Zmyj powierzchniowe zanieczyszczenia z instrumentu (temperatura < 30 °C). 2. Nałóż roztwór detergentu na wszystkie powierzchnie przy pomocy szczotki.
3. Przytrzymaj instrument pod bieżącą wodą przez 3 minuty.

Czyszczenie: automatycznie
Sprzęt: Myjnia-dezynfektor, detergent (np. BIB forte)
1. Włóż instrumenty do maszyny.
2. Wybierz cykl standardowy, myj instrumenty przez min. 5 minut i płucz przez 3 minuty.
3. Przy wyjmowaniu instrumentów z maszyny sprawdź, czy nie ma widocznych zanieczyszczeń. W razie potrzeby powtórz cykl lub wyczyść instrumenty ręcznie.

Dezynfekcja
Roztwór do dezynfekcji (np. roztwór NaOH, 1 mol, 1 godzina // roztwór podchlorynu, 12 %, 1 godzina // Helipur H plus N 4 %, 1 godzina) można stosować zgodnie z instrukcjami na etykiecie. Podczas automatycznego czyszczenia należy zastosować dodatkowy cykl płukania przez 10 min. w temp. 80°C. Należy zastosować metodę opisaną w instrukcji obsługi urządzenia. Podczas dezynfekcji należy zwrócić uwagę, aby wybrana metoda była odpowiednia dla danego instrumentu.

Sterylizacja
Pilniki diamentowe nadają się do wielokrotnego użytku i należy je sterylizować w autoklawie przed każdym użyciem. Autoklawy z próżnią: Min. 3 minuty w temp. 132 – 135°C. Nie przekraczać temp. 150°C. Produkty nie nadają się do sterylizacji chemicznej ani gorącym powietrzem.
Podczas sterylizacji w autoklawie kilku instrumentów należy przestrzegać maksymalnego załadowania zalecanego przez producenta sterylizatora. Należy zastosować metodę opisaną w instrukcji obsługi urządzenia. Podczas sterylizacji należy zwrócić uwagę, aby wybrana metoda była odpowiednia dla danego instrumentu.

Przechowywanie
Pilniki diamentowe Heraeus Kulzer należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu w temperaturze pokojowej, chroniąc je przed kurzem, wilgocią, naciskiem i ponownym zanieczyszczeniem. Nie przechowywać w roztworach chemicznych. Unikać silnych wahań temperatury. Pilniki diamentowe, które były używane, wyczyszczone i wysterylizowane należy przechowywać osobno, najlepiej w odpowiednich stojakach lub uchwytach. Zużytych, tępych, zdeformowanych, zniszczonych lub zardzewiałych pilników nie wolno ponownie używać. Przed wyjęciem pilnika z oryginalnego opakowania i przed zastosowaniem innych form przechowywania należy zapoznać się z informacjami dotyczącymi użycia, prędkości obrotowej, numeru serii i, w razie potrzeby, innymi informacjami (np. dotyczącymi noszenia okularów ochronnych i maseczki ochronnej). Instrumenty należy następnie przechowywać w czystych stojakach lub innych higienicznych warunkach.
Nasze rady, sugestie i zalecenia dotyczące tego produktu udzielane są w dobrej wierze i oparte są na naszych własnych testach, a także zgodne z naszą obecną wiedzą. Nie należy ich jednak traktować jako gwarancji użycia. Dotyczy to również produktów innych producentów lub praw własności stron trzecich. Nie zwalnia to użytkownika z obowiązku przetestowania dostarczonych produktów i zdecydowania, czy nadają się do zamierzonego użycia. Ostateczne stosowanie i korzystanie z tych produktów przebiega poza naszą kontrolą i dlatego odbywa się na wyłączną odpowiedzialność użytkownika. W przypadku wykazania, że nasz produkt został dostarczony wadliwy lub uszkodzony, nasza odpowiedzialność za produkt ogranicza się do wymiany wartości dostarczonych i stosowanych towarów. Oczywiście, dostarczamy produkty stale wysokiej jakości zgodne z naszymi normami jakości i ogólnymi warunkami sprzedaży i dostawy.